

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Numbers, Chapter 7

ΑΡΙΘΜΟΙ Ζ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Numbers 7 is the longest single chapter in the Pentateuch (89 verses) and one of the most relentlessly formulaic passages in the entire LXX: after a narrative frame describing the day the tabernacle was raised and anointed (v.

Translation & textual notes

The Greek text of Numbers 7 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs–Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. Numbers 7 is the longest single chapter in the Pentateuch (89 verses) and one of the most relentlessly formulaic passages in the entire LXX: after a narrative frame describing the day the tabernacle was raised and anointed (v. 1) and the leaders' gift of six covered wagons (ἀμάξας λαμπηνικάς) and twelve oxen for Levitical transport (vv. 2–9), the chapter records, day by day for twelve days, the verbally identical dedication offering of each of the twelve tribal leaders (ἄρχοντες) at the altar (vv. 10–

83). Each offering comprises a silver dish (τρυβλίον) weighing 130 shekels and a silver bowl (φιάλη) of 70 shekels, both full of fine flour mixed with oil (σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ), a gold incense-pan (θυίσκη) of ten gold pieces full of incense, a young bull, a ram, and a year-old lamb for a whole burnt offering (όλοκαύτωμα), a goat for a sin offering (περὶ ἁμαρτίας), and an elaborate peace offering (θυσία σωτηρίου). The grand totals are then tallied (vv. 84–88). The wagon-distribution carries its own theological logic: two wagons and four oxen go to the Gershonites and four wagons and eight oxen to the Merarites according to their service, but none to the Kohathites (τοῖς υἱοῖς Καθ οὐκ ἔδωκεν), since they bear the holy things on their shoulders (ἐπ' ὤμων ἄροῦσιν, v. 9). The chapter's true climax is its final verse (7:89): when Moses entered the tent of meeting to speak with him, he heard THE VOICE (τὴν φωνήν) speaking to him from above the mercy seat (ἄνωθεν τοῦ ἱλαστηρίου) between the two cherubim — the narrative fulfillment of the promise of Exod 25:22 and the inauguration of the tabernacle as the locus of revelation. The LXX renders the technical sacrificial vocabulary with remarkable consistency (τρυβλίον, φιάλη, θυίσκη, ὀλοκαύτωμα, θυσία σωτηρίου), and the personal and tribal names are transliterated rather than translated (Ναασσων, Αμιναδαβ, Ιουδα, Μεραρι, Κααθ, Γεδσων), preserving the Hebrew onomastics of Num 7 MT.

Discourse structure of the chapter

A · 7:1–9

The wagons and oxen given to the Levites for transport

On the day Moses finished raising and anointing the tabernacle (v. 1), the twelve tribal leaders bring six covered wagons and twelve oxen before the LORD (vv. 2–3). At the LORD's command (vv. 4–5) Moses distributes them to the Levites for their service: two wagons and four oxen to the sons of Gershon, four wagons and eight oxen to the sons of Merari under Ithamar (vv. 6–8); but to the sons of Kohath he gives none, since they carry the holy things on their shoulders (ἐπ' ὤμων ἄροῦσιν, v. 9).

B · 7:10–11

The dedication of the altar: one leader per day

The leaders bring their gifts for the dedication (ἐγκαινισμός) of the altar on the day it was anointed (v. 10). The LORD ordains the procession's rhythm: one leader per day, each presenting his gift on his own day for the dedication of the altar (v. 11) — the structural template for the twelve-day liturgy that follows.

C · 7:12–83

The twelve days: the identical offerings of the tribal leaders

Day by day for twelve days, each tribal leader presents an identical offering: Naasson of Judah (vv. 12–17), Nathanael of Issachar (vv. 18–23), Eliab of Zebulun (vv. 24–29), Elisour of Reuben (vv. 30–35), Salamiel of Simeon (vv. 36–41), Elisaph of Gad (vv. 42–47), Elisama of Ephraim (vv. 48–53), Gamaliel of Manasseh (vv. 54–59), Abidan of Benjamin (vv. 60–65), Achiezer of Dan (vv. 66–71), Phagaiel of Asher (vv. 72–77), and Achire of Naphtali (vv. 78–83). Each brings a silver dish and bowl full of oiled fine flour, a gold incense-pan, a bull, ram, and lamb for a burnt offering, a goat for a sin offering, and peace offerings. The verbatim repetition is itself the rhetoric: every tribe is equal before the altar, none greater or lesser.

D · 7:84–88

The grand totals of the dedication

The narrator tallies the dedication offering: twelve silver dishes, twelve silver bowls, twelve gold incense-pans (v. 84), 2,400 sanctuary shekels of silver in all (v. 85), 120 gold pieces (v. 86); for the burnt offering, twelve bulls, twelve rams, twelve year-old lambs with their grain and drink offerings, and twelve goats for sin (v. 87); for the peace offering, twenty-four cattle, sixty rams, sixty goats, sixty year-old lambs (v. 88). This was the dedication of the altar after it was anointed.

E · 7:89

The headline crux: Moses hears THE VOICE from above the mercy seat

The chapter's climax and the locus of all revelation: when Moses entered the tent of meeting to speak with him, he heard THE VOICE speaking to him from above the mercy seat (ἄνωθεν τοῦ ἱλαστηρίου) that is upon the ark of the testimony, between the two cherubim — and it spoke to him. This is the narrative fulfillment of the promise of Exod 25:22; the dedicated tabernacle now functions as the place where YHWH meets and speaks with Moses.

1 καὶ ἐγένετο ἧ ἡμέρα συνετέλεσεν Μωυσῆς ὥστε ἀναστήσαι τὴν σκηνὴν καὶ ἔχρισεν αὐτὴν καὶ ἡγίασεν αὐτὴν καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς καὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτοῦ καὶ ἔχρισεν αὐτὰ καὶ ἡγίασεν αὐτά

And it came to pass on the day when Moses finished setting up the tabernacle, that he anointed it and consecrated it and all its furnishings, and the altar and all its furnishings; and he anointed them and consecrated them.

Narrative setting (temporal frame for the whole chapter) καὶ ἐγένετο

The chapter opens with the classic LXX narrative formula καὶ ἐγένετο + temporal clause (rendering **וַיְהִי בַּיּוֹם**), anchoring the entire dedication account to the day the tabernacle was completed and anointed (cf. Exod 40:17). The double pairing ἔχρισεν ... ἡγίασεν ('anointed ... consecrated'), repeated for the tabernacle and again for the altar, frames the whole apparatus of worship as set apart for holy use — the necessary precondition for the offerings and the divine voice that follow.

καὶ
and

narrative conjunction (Hebraizing καὶ-parataxis)
→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο

it came to pass

Aor Mid Indic 3 Sg · γίνομαι

main verb (impersonal narrative formula)

→ constative aorist (narrative setting)

γίνομαι: 'become / come to be / happen'; the formula καὶ ἐγένετο renders the Hebrew narrative opener **וַיְהִי**, here introducing a temporal clause that frames the entire chapter on a single day — the day of the tabernacle's completion and anointing.

ἧ

on which

Dative

relative pronoun (dative of time, agreeing with ἡμέρα)

→ participant reference or interest

ὅς, ἧ, ὅ: relative pronoun; the dative ἧ ... ἡμέρα ('on the day on which') is a dative of time renders **וַיְהִי** + relative; this temporal anchor recurs at v. 10 and v. 84, binding the dedication-day frame together.

ἡμέρα

day

Dative

dative of time (antecedent of ἧ)

→ sphere or reference

ἡμέρα: 'day'; the dative of time fixes the action; the 'day' here is the day of Exod 40:17, the first day of the first month of the second year, when the tabernacle was erected.

συντελέσεν

finished

Aor Act Indic 3 Sg · συντελέω

verb of temporal clause

→ constative aorist (completed action)

συντελέω: 'complete / finish / accomplish'; the compound συν- intensifies the sense of bringing to full completion; renders תָּכַן; here Moses 'finishes' the whole task of raising the tabernacle, marking the transition from construction to consecration.

Μωσῆς

Moses

Nominative

subject

→ participant prominence

Μωσῆς; transliteration of Hebrew מֹשֶׁה; declined as a first-declension noun in Rahlfs' LXX (gen./dat. Μωσῆ, acc. Μωσῆν); the subject of the dedication frame.

ὥστε

so as / to

conjunction introducing infinitive of result/content

→ discourse linkage or contrast

ὥστε: 'so that / so as to'; here with the infinitive ἀναστῆσαι it expresses the content of what Moses finished doing ('finished, so as to set up' = 'finished setting up'); a slightly redundant LXX construction reflecting Hebrew idiom.

ἀναστῆσαι

to set up

Aor Act Inf · ἀνίστημι

complementary infinitive (with ὥστε)

→ aorist infinitive (single completed act)

ἀνίστημι: 'raise up / set up / erect'; the transitive aorist infinitive denotes the physical raising of the tabernacle's frame; renders יָקַם (Hiphil of קָם), the technical verb for erecting the תִּבְנִית (cf. Exod 40:2, 17).

τὴν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκηνήν

tabernacle / tent

Accusative

direct object of ἀναστῆσαι

→ object specification

σκηνή: 'tent / tabernacle / dwelling'; renders תִּבְנִית ('dwelling') and לֶחָיִט ('tent'); the standard LXX term for the wilderness sanctuary, the portable dwelling of YHWH among Israel.

καὶ

and

narrative conjunction (apodosis after temporal clause)

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔχρισεν

he anointed

Aor Act Indic 3 Sg · χρίω

main verb (consecration act)

→ constative aorist (completed act of anointing)

χρίω: 'anoint / smear (with oil)'; renders חָשַׁב; the verb from which Χριστός / מָשִׁחַ derives; anointing with the holy oil (Exod 30:25–29) transfers an object from common to sacred use — here applied to the tabernacle and all its vessels.

αὐτήν

it

Accusative

direct object of ἔχρισεν (referring to σκηνήν)

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object of ἔχρισεν (referring to σκηνήν).

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡγίασεν

he consecrated

Aor Act Indic 3 Sg · ἁγιάζω

main verb (consecration act, paired with ἔχρισεν)

→ constative aorist (completed act of consecration)

ἁγιάζω: 'make holy / consecrate / set apart'; renders שׁוּדָּק (Piel of שׁוּדַק); the pairing χρίω ... ἁγιάζω ('anoint ... consecrate') is the standard LXX idiom for the ritual sanctification of sacred objects (cf. Exod 40:9–11).

αὐτήν

it

Accusative

direct object of ἡγίασεν

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object of ἡγίασεν.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντα

all

Accusative

attributive adjective (modifying σκεύη)

→ object specification

πᾶς: 'all / every'; the neuter plural πάντα agrees with σκεύη; the consecration extends to every furnishing without exception.

τὰ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκεύη

furnishings / vessels

Accusative

direct object (with ἡγίασεν, extending the consecration)

→ object specification

σκεῦος (pl. σκεύη): 'vessel / implement / furnishing'; renders כֵּלִים; the sacred utensils and equipment of the tabernacle (the table, lampstand, basins, etc.), all sharing in its consecration.

αὐτῆς

its

Genitive

genitive of possession (the tabernacle's furnishings)

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession (the tabernacle's furnishings).

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυσιαστήριον

altar

Accusative

direct object (second item consecrated)

→ object specification

θυσιαστήριον: 'altar / place of sacrifice'; a distinctively biblical-Greek coinage (from θυσιάζω) reserved in the LXX for legitimate altars of YHWH, distinguished from βωμός (pagan altar); renders Πῶμα; the altar is singled out because it is the focus of the dedication-offerings that follow (vv. 10–88).

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντα

all

Accusative

attributive adjective (modifying σκεύη)

→ object specification

πάντα: meaning 'all'; it serves as attributive adjective (modifying σκεύη).

τὰ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκεύη

furnishings / vessels

Accusative

direct object (the altar's vessels)

→ object specification

σκεῦος (pl. σκεύη): here the altar's own implements — the pans, shovels, basins, forks, and firepans of Exod 27:3.

αὐτοῦ

its

Genitive

genitive of possession (the altar's furnishings)

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession (the altar's furnishings).

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔχρισεν

he anointed

Aor Act Indic 3 Sg · χρίω

main verb (resumptive consecration of the altar and its vessels)

→ constative aorist

χρίω: the repetition of ἔχρισεν ... ἡγίασεν for the altar and its vessels mirrors the first pairing for the tabernacle, giving the verse a balanced two-fold consecration structure.

αὐτὰ

them

Accusative

direct object of ἔχρισεν (neuter plural: the altar's vessels)

→ participant reference

αὐτὰ: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object of ἔχρισεν (neuter plural: the altar's vessels).

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡγίασεν

he consecrated

Aor Act Indic 3 Sg · ἁγιάζω

main verb (paired with ἔχρισεν, closing the consecration frame)

→ constative aorist

ἁγιάζω: the verse ends as it advanced, with the consecration verb; the four-fold ἔχρισεν/ἡγίασεν sequence makes ritual completeness audible.

αὐτά

them

Accusative

direct object of ἡγίασεν

→ participant reference

αὐτά: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object of ἡγίασεν.

2 καὶ προσήνεγκαν οἱ ἄρχοντες Ἰσραὴλ δώδεκα ἄρχοντες οἴκων πατριῶν αὐτῶν οὗτοι ἄρχοντες φυλῶν οὗτοι οἱ παρεστηκότες ἐπὶ τῆς ἐπισκοπῆς

And the leaders of Israel offered, twelve leaders of the houses of their fathers; these were the leaders of the tribes, these the ones who stood over the numbering.

Narrative advance: introduction of the offering leaders

καὶ προσήνεγκαν

The verse introduces the ἄρχοντες ('leaders / chiefs') as the agents of the whole chapter's offerings. The doubled deictic οὗτοι ... οὗτοι ('these ... these') identifies them precisely with the twelve tribal heads who supervised the census (ἐπισκοπή) of Num 1, binding the dedication account to the preceding numbering narrative.

καὶ

and

narrative conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσήνεγκαν

they offered / brought near

Aor Act Indic 3 Pl · προσφέρω

main verb (cultic presentation)

→ constative aorist (completed corporate act)

προσφέρω: 'bring to / offer / present'; the standard LXX verb for presenting an offering before God (rendering הִקְרִיב, Hiphil of קָרַב); the compound προσ- ('toward') marks cultic approach; the term recurs as the leitmotif of the chapter (vv. 3, 10, 11, 12, 13, etc.).

οἱ

the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχοντες

leaders / rulers

Nominative

subject

→ participant prominence

ἄρχων (pl. ἄρχοντες): 'ruler / leader / chief'; the substantival participle of ἄρχω used as a noun; renders נָשִׁיךְ ('chief / prince / tribal head'); these are the twelve tribal princes who lead Israel's dedication — the dominant human actors of the chapter.

Ἰσραηλ

Israel

genitive of relationship (indeclinable: 'leaders of Israel')

→ participant identification

Ἰσραηλ: transliteration of Hebrew יִשְׂרָאֵל; indeclinable in the LXX; here a genitive of relationship identifying the leaders as Israel's.

δώδεκα

twelve

numeral (in apposition to ἄρχοντες)

→ clausal contribution

δώδεκα: 'twelve'; indeclinable cardinal numeral; renders עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם; the number twelve — one chief per tribe — structures the entire chapter, governing both the twelve days of offering and the twelvefold totals of vv. 84–88.

ἄρχοντες

leaders

Nominative

appositive (restating the subject)

→ participant prominence

ἄρχων: the repetition specifies that the twelve are heads of ancestral houses.

οἴκων

of houses

Genitive

genitive (objective: 'leaders of the houses')

→ relational specification

οἶκος: 'house / household / family-line'; the phrase οἴκοι πατριῶν ('houses of fathers' = ancestral/clan houses) renders בֵּית אֲבוֹת, the standard Hebrew term for the patriarchal lineage-units of Israel.

πατριῶν

of fathers / ancestral

Genitive

genitive (defining οἴκων: 'houses of fathers')

→ relational specification

πατριά: 'lineage / paternal house / clan'; renders מִשְׁפָּחָה / אֲבִי; the οἴκοι πατριῶν are the ancestral families through which Israel's tribal structure is organized.

αὐτῶν

their

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

οὗτοι

these

Nominative

demonstrative pronoun (subject of identifying clause)

→ participant reference

οὗτος: 'this / these'; the first of a doubled deictic οὗτοι ... οὗτοι; here it equates the offering leaders with the tribal chiefs, a backward link to the named census-supervisors of Num 1:5–16.

ἄρχοντες

leaders

Nominative

predicate nominative ('these are the leaders of the tribes')

→ participant prominence

ἄρχων: the third occurrence in the verse, now as a predicate identifying the leaders with the tribal heads.

φυλῶν

of tribes

Genitive

genitive (objective: 'leaders of the tribes')

→ relational specification

φυλή: 'tribe / clan'; renders מִטְבֵּל / מִטְבָּל; the twelve φυλαί of Israel, each headed by one ἄρχων.

οὗτοι

these

Nominative

demonstrative pronoun (second deictic, subject of relative-participle clause)

→ participant reference

οὗτος: the second οὗτοι reinforces the identification, here introducing the participial clause that ties them to the census supervision.

οἱ

the (ones)

Nominative

article (substantivizing the participle παρεστηκότες)

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρεστηκότες

having stood / standing over

Perf Act Part Nom Masc Pl · παρίστημι

substantival participle (predicate: 'the ones who stood over')

→ perfect participle (settled, ongoing oversight)

παρίστημι: 'stand beside / present / be in attendance'; the perfect active participle denotes an established, ongoing position of attendance and oversight; the phrase οἱ παρεστηκότες ἐπὶ τῆς ἐπισκοπῆς ('those standing over the numbering') identifies the leaders as the very men who supervised the census of Num 1.

ἐπὶ

over

preposition + genitive (oversight: 'over the numbering')

→ spatial or relational framing

ἐπί + gen.: 'over / in charge of'; expresses the leaders' supervisory authority over the census.

τῆς

the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπισκοπῆς

numbering / mustering

Genitive

genitive object of ἐπί

→ relational specification

ἐπισκοπή: 'visitation / oversight / numbering / mustering'; here the census-mustering of Num 1 (rendering מִטְבֵּל / the act of מִטְבָּל 'to muster'); the leaders 'stood over' the numbering as its supervisors, linking ch. 7 firmly to the census narrative that opened the book.

3 καὶ ἤνεγκαν τὰ δῶρα αὐτῶν ἔναντι κυρίου ἕξ ἀμάξας λαμπηνικάς καὶ δώδεκα βόας ἅμαξαν παρὰ δύο ἀρχόντων καὶ μόσχον παρὰ ἐκάστου καὶ προσήγαγον ἑναντίον τῆς σκηνῆς

And they brought their gifts before the LORD, six covered wagons and twelve oxen — a wagon from every two leaders and an ox from each — and they brought them before the tabernacle.

Narrative advance: the wagons and oxen presented καὶ ἤνεγκαν

The verse specifies the corporate gift of the leaders: six wagons and twelve oxen, with the distributive ratio (a wagon per two leaders, an ox per leader) spelled out. The covered wagons (ἀμάξας λαμπηνικάς) are the practical instrument by which the dismantled tabernacle will be transported on the march — the gift answers the logistical needs created by the consecration of v. 1.

καὶ

and

narrative conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἤνεγκαν

they brought

Aor Act Indic 3 Pl · φέρω

main verb (presentation of the gift)

→ constative aorist

φέρω: 'bear / bring / carry'; the suppletive aorist ἤνεγκαν; here the leaders 'bring' their corporate gift before the LORD; the verb pairs with the cultic προσφέρω of v. 2 and προσάγω later in this verse.

τὰ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρα

gifts

Accusative

direct object of ἤνεγκαν

→ object specification

δῶρον: 'gift / offering / present'; renders דָּוָן ('offering brought near') and מִנְחָה; the leitmotif noun of the chapter (δῶρον recurs at every leader's offering, vv. 10–83); here the corporate gift of wagons and oxen.

αὐτῶν

their

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

ἔναντι

before

preposition + genitive (in the presence of)

→ spatial or relational framing

ἔναντι: 'before / in the presence of'; a Hebraism rendering לְפָנָיו ('before the face of'); the offering is presented coram Deo, 'before the LORD.'

κυρίου

the LORD

Genitive

genitive object of ἔναντι

→ relational specification

κύριος (gen. κυρίου): the standard LXX rendering of the Tetragrammaton יהוה; the gifts are brought ἔναντι κυρίου, 'before the LORD,' marking the cultic and covenantal character of the act.

ἕξ

six

numeral (modifying ἀμάξας)

→ clausal contribution

ἕξ: 'six'; indeclinable cardinal numeral; renders שֵׁשׁ; the six wagons are distributed two to Gershon and four to Merari (vv. 7–8).

ἀμάξας

wagons

Accusative

direct object (in apposition to τὰ δῶρα)

→ object specification

ἀμάξα: 'wagon / cart'; renders חֲגָלָה; the wheavy transport vehicle for the dismantled tabernacle components carried by the Gershonites and Merarites.

λαμπηνικὰς

covered / litter-type

Accusative

attributive adjective (modifying ἀμάξας)

→ object specification

λαμπηνικός: 'covered / canopied (of a wagon)'; a rare adjective derived from λαμπήνη ('covered carriage / litter'); the LXX's rendering of the obscure Hebrew חֲפָ תְּלָגָה ('covered/litter wagons'); the canopied design protects the holy components during transport.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δώδεκα

twelve

numeral (modifying βόας)

→ clausal contribution

δώδεκα: 'twelve'; indeclinable; twelve oxen, one per leader, to draw the six wagons (a yoke of two per wagon).

βόας

oxen

Accusative

direct object (coordinate with ἀμάξας)

→ object specification

βοῦς (acc. pl. βόας): 'ox / head of cattle'; renders בקר; the draft animals for the wagons, later distributed four to Gershon and eight to Merari (vv. 7–8).

ἅμαξαν

a wagon

Accusative

accusative (distributive apposition: 'a wagon per two leaders')

→ object specification

ἅμαξα: the distributive construction ἅμαξαν παρὰ δύο ἀρχόντων specifies the ratio — one wagon contributed jointly by each pair of leaders (6 wagons + 12 leaders = 1 per 2).

παρὰ

from

preposition + genitive (source, distributive)

→ spatial or relational framing

παρὰ + gen.: 'from (the side of)'; distributive here ('a wagon from every two leaders').

δύο

two

numeral (modifying ἀρχόντων)

→ measure or count

δύο: 'two'; here largely indeclinable in the LXX; the distributive ratio of leaders per wagon.

ἀρχόντων

leaders

Genitive

genitive object of παρὰ (distributive)

→ relational specification

ἄρχων (gen. pl. ἀρχόντων): 'leaders'; the twelve tribal chiefs, here counted in pairs for the wagon-contribution.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μόσχον

an ox / a calf

Accusative

accusative (distributive: 'an ox per leader')

→ object specification

μόσχος: 'young bull / calf / ox'; here used of a draft ox (one per leader, μόσχον παρὰ ἐκάστου); the same word will denote the sacrificial bull of each leader's burnt offering (v. 15).

παρὰ

from

preposition + genitive (distributive source)

→ spatial or relational framing

παρὰ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition + genitive (distributive source).

ἐκάστου

each

Genitive

genitive object of παρὰ (distributive: 'from each one')

→ relational specification

ἐκάστος: 'each / every (one)'; the distributive pronoun completes the ratio: one ox per leader, totalling twelve.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσήγαγον

they brought near / presented

Aor Act Indic 3 Pl · προσάγω

main verb (cultic presentation before the tabernacle)

→ constative aorist

προσάγω: 'bring near / present / lead to'; renders בִּיקְרוּ; the cultic verb of approach; here the leaders bring the wagons and oxen up before the tabernacle for formal presentation.

ἐναντίον

before

preposition + genitive (in front of)

→ spatial or relational framing

ἐναντίον: 'before / in front of / in the presence of'; Hebraism rendering יָפַן; here spatial ('in front of the tabernacle').

τῆς

the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκηνῆς

tabernacle

Genitive

genitive object of ἐναντίον

→ relational specification

σκηνή: 'tabernacle / tent'; the gifts are presented 'before the tabernacle,' the sacred center toward which all the chapter's offerings are oriented.

4 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

And the LORD said to Moses, saying,

Divine speech introduction (commission about the wagons)

καὶ εἶπεν κύριος

The standard LXX speech-formula καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων introduces the divine instruction (vv. 5) for distributing the wagons to the Levites; the redundant participle λέγων calques the Hebrew רַמַּלָּה, the conventional marker of direct quotation to follow.

καὶ
and

narrative conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν
said

Aor Act Indic 3 Sg · λέγω

main verb (speech-introducing formula)

→ constative aorist (single speech-act)

λέγω (aor. εἶπεν): 'say / speak'; introduces direct YHWH-speech; the formula καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν recurs throughout the Pentateuch at each new divine commission.

κύριος
the LORD

Nominative

subject

→ participant prominence

κύριος: rendering of the Tetragrammaton יהוה; the nominative subject marks this as unmediated divine speech.

πρὸς
to

preposition + accusative (direction of speech)

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition + accusative (direction of speech).

Μωυσῆν

Moses

Accusative

accusative object of πρὸς (recipient of speech)

→ object specification

Μωυσῆς (acc. Μωυσῆν): the directional object of πρὸς; Moses is the sole human mediator of the divine word throughout the chapter.

λέγων

saying

Pres Act Part Nom Masc Sg · λέγω

participle of speech (redundant quotation marker)

→ present participle (introducing direct discourse)

λέγω (pres. part.): the participle λέγων is a Hebraism calquing לֵאמֹר ('saying'), the standard marker introducing the content of direct speech in the LXX.

5 λαβὲ παρ' αὐτῶν καὶ ἔσονται πρὸς τὰ ἔργα τὰ λειτουργικὰ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ δώσεις αὐτὰ τοῖς Λευίταις ἐκάστω κατὰ τὴν αὐτοῦ λειτουργίαν

Take them from them, and they shall be for the works of the service of the tabernacle of testimony; and you shall give them to the Levites, to each according to his own service.

Divine command (content of v. 4's speech) λαβὲ παρ' αὐτῶν

The divine instruction governs the redistribution of the leaders' gift: the wagons and oxen are accepted (λαβέ) and reassigned to the Levites for the practical λειτουργία ('service') of transporting the tabernacle. The principle ἐκάστω κατὰ τὴν αὐτοῦ λειτουργίαν ('to each according to his own service') anticipates the differentiated allotment of vv. 7–9, in which transport-needs determine each clan's share.

λαβέ

take

Aor Act Impv 2 Sg · λαμβάνω

main verb (divine imperative to Moses)

→ aorist imperative (single decisive act)

λαμβάνω: 'take / receive / accept'; the aorist imperative λαβέ commands Moses to accept the leaders' gift on YHWH's behalf — the offering is received before it is reassigned.

παρ'

from

preposition + genitive (source, elided before vowel)

→ spatial or relational framing

παρά + gen.: 'from (the side of)'; the source of the gift is the leaders (αὐτῶν).

αὐτῶν

them

Genitive

genitive object of παρά (the leaders)

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive object of παρά (the leaders).

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσονται

they shall be

Fut Mid Indic 3 Pl · εἰμί

main verb (purpose/destination of the gift)

→ predictive future (assigned function)

εἰμί (fut. ἔσονται): 'be / exist'; the future with πρὸς expresses purpose/destination ('they shall be for the works'), a Hebraism rendering לְהִיְהוֹב ('be for / become').

πρὸς

for

preposition + accusative (purpose: 'for the works')

→ spatial or relational framing

πρός + acc.: here marking purpose or designated use ('for the works of the service').

τὰ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργα

works

Accusative

accusative object of πρὸς (designated use)

→ object specification

ἔργον: 'work / task / labor'; renders עֲבֹדָה מְלָאכָה /; here the practical labor of transporting and maintaining the tabernacle.

τὰ

the

Accusative

article (attributive position with λειτουργικά)

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λειτουργικά

ministering / of service

Accusative

attributive adjective (modifying ἔργα: 'the works of service')

→ object specification

λειτουργικός: 'pertaining to service / ministerial'; a cultic adjective from λειτουργία; the τὰ ἔργα τὰ λειτουργικά are the liturgical/transport tasks of the Levites in maintaining the sanctuary.

τῆς

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκηνῆς

tabernacle

Genitive

genitive (defining the works: 'service of the tabernacle')

→ relational specification

σκηνή: 'tabernacle / tent'; here in the technical phrase σκηνή τοῦ μαρτυρίου.

τοῦ

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μαρτυρίου

testimony

Genitive

genitive (defining σκηνῆς: 'tabernacle of testimony')

→ relational specification

μαρτύριον: 'testimony / witness'; the phrase σκηνή τοῦ μαρτυρίου renders לִּהְיוֹת טַבְּעִימ ('tent of meeting'), the LXX reading the consonants as ΤΙΤΥ ('testimony') — the tent housing the ark with the tablets of the testimony; the recurring designation of the sanctuary throughout Numbers.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δώσεις

you shall give

Fut Act Indic 2 Sg · δίδωμι

main verb (imperative future: command to Moses)

→ imperatival future (binding instruction)

δίδωμι (fut. δώσεις): 'give'; the future indicative functions as a command (Hebraizing use of the imperfect for instruction); Moses is to redistribute the wagons and oxen to the Levites.

αὐτά

them

Accusative

direct object of δώσεις (the wagons and oxen)

→ participant reference

αὐτά: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object of δώσεις (the wagons and oxen).

τοῖς

to the

Dative

article

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Λευίταις

Levites

Dative

indirect object (recipients of the wagons)

→ sphere or reference

Λευίτης: 'Levite'; the members of the tribe of Levi set apart for tabernacle service (Num 3–4); they receive the wagons for their transport duties, but in clan-differentiated portions (vv. 7–9).

ἐκάστῳ

to each

Dative

distributive apposition (with Λευίταις)

→ sphere or reference

ἐκαστος: 'each / every (one)'; the distributive dative governs the principle that follows — allotment is proportioned to each clan's particular service.

κατὰ

according to

preposition + accusative (norm/proportion)

→ spatial or relational framing

κατὰ + acc.: 'according to'; expresses the measure of the distribution — proportioned to the burden of each clan's service.

τὴν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐτοῦ

his own

Genitive

possessive pronoun (attributive: 'his own service')

→ relational specification

αὐτός: here possessive ('his own'); the attributive position τὴν αὐτοῦ λειτουργίαν emphasises that each clan's allotment matches its specific duty.

λειτουργίαν

service / ministry

Accusative

accusative object of κατὰ

→ object specification

λειτουργία: 'service / ministry / public liturgical duty'; renders $\eta\tau\beta\epsilon$; the technical term for the Levites' assigned cultic labor (transport, guarding, assembly of the tent); the principle 'each according to his service' explains why Kohath receives no wagons (v. 9).

6 καὶ λαβὼν Μωσῆς τὰς ἀμάξας καὶ τοὺς βόας ἔδωκεν αὐτὰ τοῖς Λευítais

And Moses took the wagons and the oxen and gave them to the Levites.

Narrative execution of the command (v. 5)

καὶ λαβὼν Μωσῆς

Moses carries out the divine instruction; the aorist participle λαβὼν ('having taken') governs the main verb ἔδωκεν ('gave'), narrating obedience in the standard LXX participle-plus-finite-verb sequence.

The general statement here is then itemized clan by clan in vv. 7–9.

καὶ

and

narrative conjunction

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λαβὼν

having taken

Aor Act Part Nom Masc Sg · λαμβάνω

circumstantial participle (antecedent action to ἔδωκεν)

→ aorist participle (antecedent, completed action)

λαμβάνω (aor. part. λαβὼν): 'take / receive'; the circumstantial participle narrates the act preceding the giving; Moses obeys v. 5's λαβέ by taking (λαβὼν) the gift.

Μωσῆς

Moses

Nominative

subject

→ participant prominence

Μωσῆς: meaning 'Moses'; it serves as subject.

τὰς

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀμάξας wagons Accusative <i>direct object of λαβών</i> → object specification ἀμαξα: 'wagon'; the six covered wagons of v. 3.	καὶ and <i>coordinate conjunction</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	τοὺς the Accusative <i>article</i> → noun-phrase marking τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	βόας oxen Accusative <i>direct object of λαβών (coordinate with ἀμάξας)</i> → object specification βοῦς (acc. pl. βόας): 'ox'; the twelve draft oxen of v. 3.
ἔδωκεν he gave Aor Act Indic 3 Sg · δίδωμι <i>main verb (distribution to the Levites)</i> → constative aorist (completed distribution) δίδωμι (aor. ἔδωκεν): 'give'; the main verb of the obedient execution; ἔδωκεν recurs in vv. 7, 8, 9 as the verb structuring the clan-by-clan distribution.	αὐτὰ them Accusative <i>direct object of ἔδωκεν</i> → participant reference αὐτὰ: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object of ἔδωκεν.	τοῖς to the Dative <i>article</i> → noun-phrase marking τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	Λευίταις Levites Dative <i>indirect object (recipients)</i> → sphere or reference Λευίτης: 'Levite'; the general recipient, specified by clan in the following verses.

7 τὰς δύο ἀμάξας καὶ τοὺς τέσσαρας βόας ἔδωκεν τοῖς υἱοῖς Γεδσων κατὰ τὰς λειτουργίας αὐτῶν

The two wagons and the four oxen he gave to the sons of Gershon according to their services.

Itemized distribution (Gershon) τὰς δύο ἀμάξας

The first clan allotment: two wagons and four oxen to the Gershonites, who carry the lighter coverings and curtains of the tabernacle (Num 4:24–26). The fronted objects (τὰς δύο ἀμάξας καὶ τοὺς τέσσαρας βόας) before the verb ἔδωκεν emphasise the precise quantity assigned to each clan according to its service.

τὰς

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δύο

two

numeral (modifying ἀμάξας)

→ measure or count

δύο: 'two'; the Gershonites' lighter burden (curtains and coverings) requires fewer wagons than Merari's structural components.

ἀμάξας

wagons

Accusative

direct object of ἔδωκεν (fronted)

→ object specification

ἄμαξα: 'wagon'.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τέσσαρας

four

Accusative

numeral (modifying βόας)

→ object specification

τέσσαρες: 'four'; four oxen (two yokes) to draw the two Gershonite wagons.

βόας

oxen

Accusative

direct object (coordinate with ἀμάξας)

→ object specification

βοῦς (acc. pl. βόας): 'ox'.

ἔδωκεν

he gave

Aor Act Indic 3 Sg · δίδωμι

main verb (allotment to Gershon)

→ constative aorist

δίδωμι: 'give'; the distributing verb, here governing the Gershonite portion.

τοῖς

to the

Dative

article

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοῖς

sons

Dative

indirect object ('to the sons of Gershon')

→ sphere or reference

υἱός: 'son'; the οἱ υἱοὶ Γεδων are the Gershonite clan of the Levites (renders גִּרְשֹׁן).

Γεδων

Gershon

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Γεδων: transliteration of Hebrew גִּרְשֹׁן; indeclinable; the eldest Levite clan, charged with the tent's curtains, coverings, screens, and cords (Num 4:24–28).

κατὰ

according to

preposition + accusative (proportion)

→ spatial or relational framing

κατά + acc.: 'according to'; the allotment matches the clan's assigned duties.

τὰς the Accusative <i>article</i> → noun-phrase marking τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	λειτουργίας services Accusative <i>accusative object of κατά</i> → object specification λειτουργία: 'service / ministry'; here plural, the assigned transport-duties of the Gershonites.	αὐτῶν their Genitive <i>genitive of possession</i> → relational specification αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.
---	--	--

8 καὶ τὰς τέσσαρας ἀμάξας καὶ τοὺς ὀκτὼ βόας ἔδωκεν τοῖς υἱοῖς Μεραρι κατὰ τὰς λειτουργίας αὐτῶν διὰ Ἰθαμαρ υἱοῦ Ααρων τοῦ ἱερέως

And the four wagons and the eight oxen he gave to the sons of Merari according to their services, through Ithamar son of Aaron the priest.

Itemized distribution (Merari) καὶ τὰς τέσσαρας ἀμάξας

The second allotment: four wagons and eight oxen to the Merarites, double the Gershonite portion, because Merari carries the heavy structural elements — the boards, bars, pillars, and sockets of the tabernacle frame (Num 4:31–32). The supervision διὰ Ἰθαμαρ ('through Ithamar') notes the priestly oversight of the Merarite (and Gershonite) service.

καὶ and <i>narrative conjunction</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	τὰς the Accusative <i>article</i> → noun-phrase marking τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	τέσσαρας four Accusative <i>numeral (modifying ἀμάξας)</i> → object specification τέσσαρες: 'four'; double Gershon's two, matching Merari's heavier load.	ἀμάξας wagons Accusative <i>direct object of ἔδωκεν (fronted)</i> → object specification ἄμαξα: 'wagon'.
---	---	---	--

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀκτώ

eight

numeral (modifying βόας)

→ measure or count

ὀκτώ: 'eight'; indeclinable; eight oxen (four yokes) for the four Merarite wagons.

βόας

oxen

Accusative

direct object (coordinate with ἀμάξας)

→ object specification

βοῦς (acc. pl. βόας): 'ox'.

ἔδωκεν

he gave

Aor Act Indic 3 Sg · δίδωμι

main verb (allotment to Merari)

→ constative aorist

δίδωμι: 'give'.

τοῖς

to the

Dative

article

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοῖς

sons

Dative

indirect object ('to the sons of Merari')

→ sphere or reference

υἱός: 'son'; οἱ υἱοὶ Μερारी, the Merarite clan.

Μερारी

Merari

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Μερारी: transliteration of Hebrew מְרָרִי; indeclinable; the Levite clan charged with the heavy structural frame of the tabernacle — boards, bars, pillars, sockets (Num 4:31–32) — hence the larger allotment.

κατὰ

according to

preposition + accusative (proportion)

→ spatial or relational framing

κατά + acc.: 'according to'.

τὰς

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λειτουργίας

services

Accusative

accusative object of κατά

→ object specification

λειτουργία: 'service / ministry'; the Merarites' assigned transport-duties.

αὐτῶν

their

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

διὰ

through / under

preposition + genitive (agency/supervision)

→ spatial or relational framing

διὰ + gen.: 'through / by means of'; here of supervisory agency — the Gershonite and Merarite service was carried out 'through' (under the charge of) Ithamar (cf. Num 4:28, 33).

Ιθαμαρ

Ithamar

genitive object of διὰ (indeclinable name)

→ participant identification

Ιθαμαρ: transliteration of Hebrew אִיתָמָר; indeclinable; the youngest surviving son of Aaron (cf. Lev 10), who supervised the Gershonite and Merarite Levites in their transport service.

υἱοῦ

son

Genitive

genitive in apposition to Ιθαμαρ ('son of Aaron')

→ relational specification

υἱός: 'son'; Ithamar is identified by his Aaronic descent.

Ααρων

Aaron

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Ααρων: transliteration of Hebrew אַהֲרֹן; indeclinable; Israel's first high priest and Moses' brother, father of Ithamar.

τοῦ

the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερέως

priest

Genitive

genitive in apposition to Ααρων ('Aaron the priest')

→ relational specification

ἱερέως: 'priest'; renders כֹּהֵן; the designation 'Aaron the priest' marks the priestly authority overseeing the Levites' subordinate service.

9 καὶ τοῖς υἱοῖς Κααθ οὐκ ἔδωκεν ὅτι τὰ λειτουργήματα τοῦ ἁγίου ἔχουσιν ἐπ' ὤμων ἀροῦσιν

But to the sons of Kohath he gave none, because they have the ministry of the holy things; on their shoulders they shall carry them.

Contrastive allotment (Kohath: no wagons) with causal explanation καὶ τοῖς υἱοῖς Κααθ οὐκ ἔδωκεν

The climax of the wagon-distribution and a theological crux: the Kohathites receive no wagons, the negation οὐκ ἔδωκεν marked against the ἔδωκεν of vv. 6–8. The ὅτι-clause gives the reason — they bear the most holy objects (ark, table, lampstand, altars) on their shoulders (ἐπ' ὤμων ἀροῦσιν), not on carts, because direct, reverent human bearing befits the holiest things (cf. Num 4:15; the cautionary tale of 2 Sam 6:3–7, where transporting the ark by cart proves fatal).

καὶ

but / and

narrative conjunction (here adversative in force)

→ discourse linkage or contrast

καί: 'and'; here carrying adversative force against the preceding allotments — Kohath, unlike Gershon and Merari, gets nothing.

τοῖς

to the

Dative

article

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοῖς

sons

Dative

indirect object (fronted: 'to the sons of Kohath')

→ sphere or reference

υἱός: 'son'; οἱ υἱοὶ Κααθ, the Kohathite clan, fronted for contrastive emphasis.

Κααθ

Kohath

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Κααθ: transliteration of Hebrew תִּקַּח; indeclinable; the Levite clan from which Moses and Aaron descend, charged with the most holy objects (ark, table, lampstand, altars), which they carry by hand and shoulder, not by wagon (Num 4:4–15).

οὐκ

not

negative adverb (negating ἔδωκεν)

→ clausal qualification or emphasis

οὐ (οὐκ before vowel): 'not'; the negation is emphatic against the threefold ἔδωκεν of the surrounding verses — Kohath alone is given no transport.

ἔδωκεν

he gave

Aor Act Indic 3 Sg · δίδωμι

main verb (negated allotment)

→ constative aorist (negated)

δίδωμι: 'give'; with οὐκ, the pointed denial of any wagon to Kohath, which the ὅτι-clause then justifies.

ὅτι

because

causal conjunction (introducing reason)

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: 'because / that'; here causal, giving the theological rationale for withholding wagons from the Kohathites.

τὰ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λειτουργήματα

ministries / sacred objects

Accusative

direct object of ἔχουσιν

→ object specification

λειτουργήμα: 'object/duty of service / ministry-item'; a rare LXX noun; here the sacred service-objects of the sanctuary (the most holy furnishings entrusted to Kohath) — or, by metonymy, the ministerial charge over them; renders the שְׂכָרֵי הַקֹּדֶשׁ ('service of the holy thing').

τοῦ

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁγίου

holy / sanctuary

Genitive

genitive (defining λειτουργήματα: 'of the holy [thing]')

→ relational specification

ἅγιος: 'holy'; the substantivized neuter τὸ ἅγιον means 'the holy thing / sanctuary'; renders שְׂכָרֵי; the Kohathites' charge is over the holiest objects, which demand bodily bearing.

ἔχουσιν

they have

Pres Act Indic 3 Pl · ἔχω

verb of causal clause

→ customary present (settled, ongoing charge)

ἔχω: 'have / hold / be charged with'; the present denotes their standing, assigned responsibility for the holy objects.

ἐπ'

upon / on

preposition + genitive (elided: 'on the shoulders')

→ spatial or relational framing

ἐπί + gen.: 'upon / on'; the phrase ἐπ' ὤμων ('on shoulders') specifies the manner of carriage — direct human bearing, the most reverent mode of transport, reserved for the holiest things.

ὤμων

shoulders

Genitive

genitive object of ἐπ'

→ relational specification

ὤμος: 'shoulder'; renders 𐤕𐤓𐤕; carrying ἐπ' ὤμων (on the shoulders, by the carrying-poles) rather than on wagons honors the supreme sanctity of the ark and its companion vessels (cf. the fatal cart-transport of 2 Sam 6).

ἀροῦσιν

they shall carry / bear

Fut Act Indic 3 Pl · ἀῖρω

main verb of result (manner of carriage)

→ predictive/gnomic future (prescribed mode of transport)

ἀῖρω: 'lift / take up / carry'; renders 𐤀𐤕𐤓𐤕;
the future ἀροῦσιν prescribes the permanent rule — the Kohathites will bear the holy things by shoulder; the asyndeton (ἔχουσιν ... ἀροῦσιν, without connective) gives the clause a terse, almost legislative force.

10 καὶ προσήνεγκαν οἱ ἄρχοντες εἰς τὸν ἐγκαινισμὸν τοῦ θυσιαστηρίου ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἣ ἔχρισεν αὐτό καὶ
προσήνεγκαν οἱ ἄρχοντες τὰ δῶρα αὐτῶν ἀπέναντι τοῦ θυσιαστηρίου

And the leaders offered for the dedication of the altar on the day when he anointed it; and the
leaders presented their gifts before the altar.

Narrative transition: the altar dedication begins

καὶ προσήνεγκαν οἱ ἄρχοντες

The chapter pivots from the wagon-gift (vv. 1–9) to the altar-dedication proper. The key cultic term ἐγκαινισμός ('dedication / inauguration / renewal') is introduced here and resumed at v. 11 and v. 84, framing the whole twelve-day liturgy. The doubled προσήνεγκαν underlines the leaders' corporate approach to the newly anointed altar.

καὶ

and

narrative conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσήνεγκαν

they offered

Aor Act Indic 3 Pl · προσφέρω

main verb (cultic presentation)

→ constative aorist

προσφέρω: 'offer / present'; the cultic leitmotif verb, resuming v. 2; here the leaders present their dedication gifts at the altar.

οἱ

the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχοντες

leaders

Nominative

subject

→ participant prominence

ἄρχων: 'leader / chief'; the twelve tribal princes, now acting in their dedicatory role.

εἰς

for

preposition + accusative (purpose: 'for the dedication')

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for / unto'; here marking purpose — the offering is presented for the dedication.

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐγκαινισμὸν

dedication / inauguration

Accusative

accusative object of εἰς (purpose)

→ object specification

ἐγκαινισμός: 'dedication / renewal / consecration'; from ἐγκαινίζω ('renew / inaugurate', lit. 'make new'); renders חֲנֻכָּה (the noun behind the festival 'Hanukkah'); the key term for the inaugural sanctification of the altar through the leaders' offerings, recurring at vv. 11, 84, 88.

τοῦ

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυσιαστηρίου

altar

Genitive

genitive (objective: 'dedication of the altar')

→ relational specification

θυσιαστήριον: 'altar'; the object dedicated by the twelve-day offering sequence.

ἐν

on

preposition + dative (temporal)

→ spatial or relational framing

ἐν + dat.: 'on / in (a time)'; here temporal.

τῇ

the

Dative

article

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρα

day

Dative

dative of time

→ sphere or reference

ἡμέρα: 'day'; the dedication is anchored to the anointing-day, echoing the temporal frame of v. 1.

ἧ

on which

Dative

relative pronoun (dative of time, with ἡμέρα)

→ participant reference or interest

ὅς: relative pronoun; ἧ ... ἔχρισεν αὐτό, 'on which he anointed it,' recalls the consecration of v. 1.

ἔχρισεν

he anointed

Aor Act Indic 3 Sg · χρίω

verb of relative clause

→ constative aorist

χρίω: 'anoint'; the relative clause ties the dedication to the moment of the altar's anointing (v. 1).

αὐτό

it

Accusative

direct object of ἔχρισεν (the altar)

→ participant reference

αὐτό: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object of ἔχρισεν (the altar).

καὶ

and

coordinate conjunction (resumptive)

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσήνεγκαν

they presented

Aor Act Indic 3 Pl · προσφέρω

main verb (resumptive, with the object τὰ δῶρα)

→ constative aorist

προσφέρω: the repetition (after the parenthetical temporal clause) resumes the main action and specifies the object — 'their gifts' — and the location — 'before the altar.'

οἱ

the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχοντες

leaders

Nominative

subject (restated)

→ participant prominence

ἄρχων: 'leader'; restated subject after the temporal aside.

τὰ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρα

gifts

Accusative

direct object of προσήνεγκαν

→ object specification

δῶρον: 'gift / offering'; the leitmotif noun; here the dedication gifts itemized in vv. 12–83.

αὐτῶν

their

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

ἀπέναντι

before / in front of

preposition + genitive (spatial)

→ spatial or relational framing

ἀπέναντι: 'opposite / before / in front of'; a Hebraism rendering אָנֹכִי / אֲנִי; here spatial, locating the presentation directly before the altar.

τοῦ

the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυσιαστηρίου

altar

Genitive

genitive object of ἀπέναντι

→ relational specification

θυσιαστήριον: 'altar'; the focal point before which all gifts are laid.

11 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν ἄρχων εἷς καθ' ἡμέραν ἄρχων καθ' ἡμέραν προσοίσουσιν τὰ δῶρα αὐτῶν εἰς τὸν ἐγκαινισμὸν τοῦ θυσιαστηρίου

And the LORD said to Moses, 'One leader each day, one leader each day, they shall present their gifts for the dedication of the altar!'

Divine ordinance establishing the twelve-day rhythm καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν

The LORD ordains the procession's tempo: one leader per day. The emphatic repetition ἄρχων ... καθ' ἡμέραν ἄρχων καθ' ἡμέραν ('a leader each day, a leader each day') is a Hebraic distributive idiom (rendering תָּרֵץ אֶחָד ... יוֹמִיךָ תָּרֵץ אֶחָד) establishing the orderly twelve-day liturgy that the rest of the chapter narrates verbatim.

καὶ

and

narrative conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν

said

Aor Act Indic 3 Sg · λέγω

main verb (speech-introducing formula)

→ constative aorist

λέγω (aor. εἶπεν): introduces the divine ordinance regulating the offering-sequence.

κύριος

the LORD

Nominative

subject

→ participant prominence

κύριος: rendering of the Tetragrammaton יהוה.

πρὸς

to

preposition + accusative (direction of speech)

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition + accusative (direction of speech).

Μωσῆν

Moses

Accusative

accusative object of *πρός*

→ object specification

Μωσῆς (acc. Μωσῆν): recipient of the ordinance.

ἄρχων

a leader

Nominative

subject (distributive: 'one leader')

→ participant prominence

ἄρχων: 'leader / chief'; the distributive nominative governs the daily-offering rule.

εἷς

one

Nominative

numeral (with ἄρχων: 'one leader')

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one'; emphasises that only a single leader offers per day — the ordered, unhurried tempo of the dedication.

καθ̑

each / per

preposition + accusative (distributive: 'per day', elided)

→ spatial or relational framing

κατά + acc.: distributive 'each / per'; καθ̑ ἡμέραν = 'day by day / each day'

ἡμέραν

day

Accusative

accusative object of *κατά* (distributive)

→ object specification

ἡμέρα: 'day'; the distributive 'each day'

ἄρχων

a leader

Nominative

subject (emphatic repetition)

→ participant prominence

ἄρχων: the repetition is a Hebraic distributive doubling ('a leader ... a leader') reinforcing the one-per-day pattern.

καθ̑

each / per

preposition + accusative (distributive, repeated)

→ spatial or relational framing

κατά + acc.: distributive, repeated for emphasis.

ἡμέραν

day

Accusative

accusative object of *κατά*

→ object specification

ἡμέρα: 'day'

προσοίσουσιν

they shall present

Fut Act Indic 3 Pl · προσφέρω

main verb (prescribed future action)

→ predictive/imperative future (ordained procedure)

προσφέρω (fut. προσοίσουσιν): 'offer / present'; the future prescribes the procedure for the twelve days; the plural subject is the collective of leaders, each acting on his own day.

τὰ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρα

gifts

Accusative

direct object of *προσοίσουσιν*

→ object specification

δῶρον: 'gift / offering'; the dedication gifts.

αὐτῶν

their

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for / unto'; purpose.

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐγκαινισμὸν

dedication

Accusative

accusative object of εἰς (purpose)

→ object specification

ἐγκαινισμός: 'dedication / inauguration'; the purpose of the whole twelve-day procession (cf. v. 10).

τοῦ

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυσιαστηρίου

altar

Genitive

genitive (objective: 'dedication of the altar')

→ relational specification

θυσιαστήριον: 'altar'.

12 καὶ ἦν ὁ προσφέρων τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ τὸ δῶρον αὐτοῦ Ναασων υἱὸς Αμιναδαβ ἄρχων τῆς φυλῆς Ιουδα

And the one offering his gift on the first day was Naasson son of Amminadab, leader of the tribe of Judah.

Day 1 — Judah (head of the twelve-day sequence)

καὶ ἦν ὁ προσφέρων

The first of the twelve identical day-offerings. The periphrastic ἦν ὁ προσφέρων ('was the one offering') introduces the leader by name, patronymic, and tribe — the template for vv. 18, 24, 30, etc. Judah leads, as he does in the camp-order and march-order of Num 2 and 10; the marching precedence of Judah governs the dedication sequence.

καὶ

and

narrative conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦν

was

Impf Act Indic 3 Sg · εἰμί

main verb (periphrastic with participle προσφέρων)

→ imperfect (descriptive identification)

εἰμί (impf. ἦν): 'be'; with the participle ὁ προσφέρων forms a periphrastic construction ('was the one offering') identifying the day's offerer.

ὁ

the (one)

Nominative

article (substantivizing προσφέρων)

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προσφέρων

offering / presenting

Pres Act Part Nom Masc Sg · προσφέρω

substantival participle (predicate of ἦν)

→ present participle (ongoing/characterizing action)

προσφέρω (pres. part.): 'offer / present'; the substantival ὁ προσφέρων ('the one offering') is the subject-complement; the present participle frames the act as that day's defining activity.

τῇ

on the

Dative

article

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρα

day

Dative

dative of time

→ sphere or reference

ἡμέρα: 'day'; the dative of time τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ ('on the first day') opens the dated sequence repeated for all twelve days.

τῇ

the

Dative

article (attributive with πρώτη)

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρώτη

first

Dative

ordinal adjective (modifying ἡμέρα: 'first day')

→ sphere or reference

πρῶτος: 'first'; the ordinal dating each leader's day; here day one, Judah's.

τὸ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον

gift

Accusative

direct object of προσφέρων

→ object specification

δῶρον: 'gift / offering'; the leitmotif noun naming each leader's dedication offering.

αὐτοῦ

his

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

Ναασων

Naasson

predicate nominative (indeclinable name: the offerer)

→ participant identification

Ναασων: transliteration of Hebrew נַחֲשׁוֹן (Nahshon); indeclinable; leader of Judah, brother-in-law of Aaron (Exod 6:23) and an ancestor of David and of the Messiah (Ruth 4:20; Matt 1:4).

υἱός

son

Nominative

nominative in apposition ('son of Amminadab')

→ participant prominence

υἱός: 'son'; the patronymic formula identifying each leader by father.

Αμιναδαβ

Amminadab

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Αμιναδαβ: transliteration of Hebrew אֲמִינָדָב; indeclinable; father of Naasson, also in the messianic genealogy (Ruth 4:19–20; Matt 1:4).

ἄρχων

leader

Nominative

nominative in apposition ('leader of the tribe of Judah')

→ participant prominence

ἄρχων: 'leader / chief'; identifying Naasson as the tribal prince (נָשִׁיב) of Judah.

τῆς

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φυλῆς

tribe

Genitive

genitive (objective: 'leader of the tribe')

→ relational specification

φυλή: 'tribe'; the tribal unit Naasson heads.

Ιουδα

Judah

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Ιουδα: transliteration of Hebrew יְהוּדָה; indeclinable; the foremost tribe, leading the camp on the east and first in the dedication sequence.

13 καὶ προσήνεγκεν τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἑν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλκὴ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφοτέρα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν

And he offered his gift: one silver dish, its weight a hundred and thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels by the sanctuary shekel, both full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

Day 1 offering itemized (the silver vessels — template for all twelve)

καὶ προσήνεγκεν τὸ δῶρον αὐτοῦ

The detailed inventory of the day's gift, repeated verbatim for each leader (vv. 19, 25, 31, ...): a silver dish (τρυβλίον) of 130 shekels and a silver bowl (φιάλη) of 70 shekels, both filled with oiled fine flour for a grain offering. The weights are reckoned 'by the sanctuary shekel' (κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον), the standard sacred standard (cf. Exod 30:13). Because this material is identical across all twelve days, the fuller lexical comment is given here at its first occurrence.

καὶ
and

narrative conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσήνεγκεν
he offered

Aor Act Indic 3 Sg · προσφέρω

main verb (presentation of the gift)

→ constative aorist

προσφέρω: 'offer / present'; the singular προσήνεγκεν (one leader acting) heads the itemized list of his offering.

τὸ
the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον
gift

Accusative

direct object of προσήνεγκεν

→ object specification

δῶρον: 'gift / offering'; the gift now itemized in apposition.

αὐτοῦ

his

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

τροβλίον

dish / charger

Accusative

accusative in apposition to δῶρον (first item)

→ object specification

τροβλίον: 'dish / bowl / platter / charger'; renders תַּבַּחֲשִׁי, a deep serving-dish; here a silver vessel for the grain offering; the term recurs unchanged for every leader and is tallied at v. 84.

ἄργυροῦν

silver

Accusative

attributive adjective (material of τροβλίον)

→ object specification

ἄργυροῦς: 'made of silver'; renders אֶרְבֵּי; contracted form of ἄργύρεος; the dish and bowl are silver; the incense-pan gold (v. 14).

ἓν

one

Accusative

numeral (modifying τροβλίον)

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one'; neuter ἓν agrees with τροβλίον; the enumerated count of each item, summed to twelve at v. 84.

τριάκοντα

thirty

numeral (part of the weight: '130 shekels')

→ measure or count

τριάκοντα: 'thirty'; indeclinable; with ἑκατόν gives the dish's weight of 130 shekels.

καὶ

and

coordinate conjunction (in the compound numeral)

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑκατόν

a hundred

numeral (a hundred and thirty')

→ measure or count

ἑκατόν: 'one hundred'; indeclinable; τριάκοντα καὶ ἑκατόν = 130, the weight of each silver dish (cf. v. 85).

ὀλκή

weight

Nominative

nominative (in apposition, specifying the weight)

→ participant prominence

ὀλκή: 'weight / a weighing'; from ἔλκω ('draw, pull (the scale)'); renders לָקַחְתָּ; ἡ ὀλκή αὐτοῦ ('its weight') specifies the dish's mass in shekels.

αὐτοῦ

its

Genitive

genitive of possession (the dish's weight)

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession (the dish's weight).

φιάλην

bowl / basin

Accusative

accusative in apposition to δῶρον (second item)

→ object specification

φιάλη: 'bowl / basin / shallow cup'; renders קִימָה ('sprinkling-bowl'); a broad libation/sprinkling vessel; the second silver item, weighing 70 shekels.

μίαν

one

Accusative

numeral (modifying φιάλην)

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one'; feminine μίαν agrees with φιάλην.

ἄργυρᾶν

silver

Accusative

attributive adjective (material of φιάλην)

→ object specification

ἄργυροῦς (fem. ἄργυρᾶ): 'made of silver'; the bowl too is silver.

ἐβδομήκοντα

seventy

numeral (weight of the bowl: 'seventy shekels')

→ measure or count

ἐβδομήκοντα: 'seventy'; indeclinable; the bowl's weight in shekels (cf. v. 85).

σίκλων

shekels

Genitive

genitive of measure (with the numeral: 'of seventy shekels')

→ relational specification

σίκλος: 'shekel'; a Semitic loanword transliterating שֶׁקֶל; the standard weight/monetary unit; the genitive of measure expresses the bowl's value/weight.

κατά

according to / by

preposition + accusative (standard of measure)

→ spatial or relational framing

κατά + acc.: 'according to / by'; specifies the measuring standard.

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σίκλον

shekel

Accusative

accusative object of κατά

→ object specification

σίκλος: 'shekel'; the standard unit, here qualified as 'holy'

τὸν

the

Accusative

article (attributive with ἅγιον)

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἅγιον

holy / sanctuary

Accusative

attributive adjective ('the holy shekel' = sanctuary standard)

→ object specification

ἅγιος: 'holy'; ὁ σίκλος ὁ ἅγιος ('the sanctuary shekel') renders שֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ, the official sacred weight-standard (20 gerahs, Exod 30:13), distinguished from commercial weights.

ἀμφότερα

both

Accusative

substantival adjective (subject of the πλήρη phrase: 'both [vessels]')

→ object specification

ἀμφότεροι: 'both'; the neuter plural ἀμφότερα refers to the dish and bowl together, both filled with the grain offering.

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective (modifying ἀμφότερα: 'both full')

→ object specification

πλήρης: 'full / filled'; here neuter plural πλήρη; both silver vessels are full of the oiled fine flour.

σεμιδάλεως

of fine flour

Genitive

genitive of content (with πλήρη: 'full of fine flour')

→ relational specification

σεμίδαλις: 'fine wheat flour / semolina'; renders תִּזְוֹ; the premium sifted flour required for grain offerings (Lev 2:1); the genitive of content fills the πλήρη.

ἀναπεποιημένης

mixed / prepared

Perf Pass Part Gen Fem Sg · ἀναποιέω

attributive participle (modifying σεμιδάλεως: 'flour mixed with oil')

→ perfect passive participle (resultant, completed mixing)

ἀναποιέω: 'work up / knead / mix thoroughly'; the perfect passive participle denotes flour already mixed/moistened with oil; renders הִזְלִיבָה (Lev 2:5); the perfect stresses the prepared, ready-mixed state of the offering.

ἐν

with / in

preposition + dative (means/material: 'with oil')

→ spatial or relational framing

ἐν + dat.: 'with / in'; here instrumental — the flour mixed 'with oil.'

ἐλαίῳ

oil

Dative

dative of means (the mixing-oil)

→ sphere or reference

ἐλαίον: 'olive oil'; renders תַּבַּשְׂמֹן; the oil kneaded into the flour for the grain offering (Lev 2:1, 5).

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for'; marking the purpose/category of the offering.

θυσίαν

grain offering / sacrifice

Accusative

accusative object of εἰς (purpose)

→ object specification

θυσία: 'sacrifice / offering'; here the grain/cereal offering (תִּבְנִינָה) — the flour-and-oil presentation, distinct from the animal ὁλοκαύτωμα and σωτήριον that follow.

14 θυσίσκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος

one gold incense-pan of ten gold pieces, full of incense;

Day 1 offering continued (the gold incense-pan) **θυσίσκην μίαν**

The third item, repeated verbatim for each leader (vv. 20, 26, ...): a single gold incense-pan (θυσίσκη) of ten gold pieces, full of incense. The shift from silver (dish, bowl) to gold marks the incense-vessel as the most precious item, fitting for the fragrant offering that ascends to God; tallied at v. 86.

θυίσκην

incense-pan / censer

Accusative

accusative in apposition to δῶρον (third item)

→ object specification

θυίσκη: 'incense-pan / small censer / ladle for incense'; renders ἡδ ('pan / spoon'); a small gold vessel holding incense; from θύω ('offer / burn'); tallied as twelve gold pans at v. 86.

μίαν

one

Accusative

numeral (modifying θυίσκην)

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one'; feminine μίαν agrees with θυίσκην.

δέκα

ten

numeral (weight/value: 'ten gold pieces')

→ measure or count

δέκα: 'ten'; indeclinable; the pan's weight of ten gold (shekels/pieces); twelve pans × 10 = 120 gold pieces total (v. 86).

χρυσῶν

of gold pieces

Genitive

genitive of measure (substantival: 'of gold [shekels]')

→ relational specification

χρυσός: 'golden / gold piece'; substantival genitive plural ('of gold pieces / gold shekels'); the pan's weight reckoned in gold units, in contrast to the silver shekels of the dish and bowl.

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective (modifying θυίσκην)

→ object specification

πλήρης: 'full'; the pan is full of incense.

θυμιάματος

of incense

Genitive

genitive of content (with πλήρη: 'full of incense')

→ relational specification

θυμίαμα: 'incense / fragrant offering'; renders תְּחִלָּה; the aromatic compound burned before the LORD (Exod 30:34–38); the genitive of content fills the pan.

15 μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἄμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὅλοκαύτωμα

one bull from the herd, one ram, one year-old lamb for a whole burnt offering;

Day 1 offering continued (the burnt-offering animals) μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν

The animals for the ὅλοκαύτωμα ('whole burnt offering'), identical for each leader (vv. 21, 27, ...): a young bull, a ram, and a year-old lamb. The triad ascends entirely in smoke to God, the offering of total consecration; the totals (12 of each) are summed at v. 87.

μόσχον

bull / calf

Accusative

accusative in apposition to δῶρον (burnt-offering animal)

→ object specification

μόσχος: 'young bull / bullock / calf'; renders פָּר ('bull'); the most valuable burnt-offering animal; here the first of the burnt-offering triad.

ἓνα

one

Accusative

numeral (modifying μόσχον)

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one'; masculine ἓνα agrees with μόσχον.

ἐκ

from

preposition + genitive (source/origin: 'from the herd')

→ spatial or relational framing

ἐκ + gen.: 'from / out of'; μόσχον ἐκ βοῶν ('a bull from the cattle') renders פָּר בֶּן קָדָר, a young bull from the herd.

βοῶν

of the herd / cattle

Genitive

genitive of source (with ἐκ)

→ relational specification

βοῦς (gen. pl. βοῶν): 'ox / head of cattle / herd'; the herd from which the bull is taken.

κριόν

ram

Accusative

accusative in apposition (second burnt-offering animal)

→ object specification

κριός: 'ram'; renders אֵיל ('ram'); the second burnt-offering animal.

ἓνα

one

Accusative

numeral (modifying κριόν)

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one'.

ἄμνόν

lamb

Accusative

accusative in apposition (third burnt-offering animal)

→ object specification

ἄμνός: 'lamb / male lamb'; renders שְׁכָרִי; the third burnt-offering animal, a year-old lamb.

ἓνα

one

Accusative

numeral (modifying ἄμνόν)

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one'.

ἐνιαύσιον

year-old

Accusative

attributive adjective (modifying ἄμνόν: 'a year-old lamb')

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'a year old / yearling'; from ἐνιαυτός ('year'); renders בֶּן שָׁנָה ('son of a year'); the prescribed age for the lamb of the burnt offering (Lev 9:3).

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for'; the purpose/category of the offering.

όλοκαύτωμα

whole burnt offering

Accusative

accusative object of εἰς (purpose)

→ object specification

όλοκαύτωμα: 'whole burnt offering'; from όλος ('whole') + καίω ('burn'); renders עֹלָה ('that which goes up'); the offering wholly consumed by fire and ascending to God, expressing total dedication (Lev 1).

16 καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας

and one he-goat from the goats for a sin offering;

Day 1 offering continued (the sin offering)

καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν

The sin offering, identical for each leader (vv. 22, 28, ...): a single male goat περὶ ἁμαρτίας ('for sin'). Even in a joyful dedication, atonement precedes communion — the goat addresses the people's sin before the peace offering of fellowship; totals at v. 87.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χίμαρον

he-goat

Accusative

accusative in apposition to δῶρον (sin-offering animal)

→ object specification

χίμαρος: 'he-goat / young goat'; renders רִמָּה ('hairy one / male goat'); the standard sin-offering animal for the community and its leaders (Lev 4:23).

ἐξ

from

preposition + genitive (source: 'from the goats')

→ spatial or relational framing

ἐκ (ἐξ before vowel) + gen.: 'from / out of'; χίμαρον ἐξ αἰγῶν, 'a he-goat from the goats.'

αἰγῶν

goats

Genitive

genitive of source (with ἐξ)

→ relational specification

αἶξ (gen. pl. αἰγῶν): 'goat'; renders רֶמֶשׂ; the flock from which the goat is taken.

ἓνα

one

Accusative

numeral (modifying χίμαρον)

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one'.

περὶ

for / concerning

preposition + genitive (purpose: 'for sin')

→ spatial or relational framing

περί + gen.: 'concerning / for'; the idiom περὶ ἁμαρτίας ('for sin') is the standard LXX designation of the sin offering (rendering תַּחַת).

ἁμαρτίας

sin

Genitive

genitive object of περὶ

→ relational specification

ἁμαρτία: 'sin / failure'; renders תַּחַת (both 'sin' and 'sin offering'); the goat is offered to make atonement, the prerequisite to fellowship with the holy God.

17 καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἑνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον Ναασων υἱοῦ Αμιναδαβ

and for a peace offering: two heifers, five rams, five he-goats, five year-old ewe-lambs. This was the gift of Naasson son of Amminadab.

Day 1 offering concluded (the peace offering + summary signature)

καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου

The lavish peace offering (θυσία σωτηρίου), identical for each leader (vv. 23, 29, ...): two heifers, five rams, five he-goats, five year-old ewe-lambs — the offering of communion and shared fellowship-meal. The closing τοῦτο τὸ δῶρον + name signs off each day's entry; the peace-offering totals are summed at v. 88.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for'; the purpose/category of the offering.

θυσίαν

sacrifice / offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: 'sacrifice'; with σωτηρίου forms the technical term for the peace/fellowship offering.

σωτηρίου

of peace / of well-being

Genitive

genitive (defining θυσίαν: 'peace offering')

→ relational specification

σωτήριον: 'salvation / deliverance / well-being'; θυσία σωτηρίου renders שְׁלָמִים וְזֶבֶחַ ('sacrifice of peace-offerings'); the communion offering, part eaten by the worshipers in a fellowship-meal, expressing peace with God (Lev 3; 7:11–21).

δαμάλεις

heifers / cows

Accusative

accusative in apposition (peace-offering animals)

→ object specification

δάμαλις: 'heifer / young cow'; renders דָּבָר here; the larger animals of the lavish peace offering.

δύο

two

numeral (modifying δαμάλεις)

→ measure or count

δύο: 'two'; two heifers per leader, 24 total (v. 88).

κριοὺς

rams

Accusative

accusative in apposition (peace-offering animals)

→ object specification

κρίος: 'ram'; five per leader, 60 total (v. 88).

πέντε

five

numeral (modifying κριοὺς)

→ measure or count

πέντε: 'five'; indeclinable.

τράγους

he-goats

Accusative

accusative in apposition (peace-offering animals)

→ object specification

τράγος: 'he-goat / billy-goat'; renders
תַּרְגִּי; five per leader, 60 total (v. 88);
distinct from the חִימָרוֹס of the sin
offering.

πέντε

five

numeral (modifying τράγους)

→ measure or count

πέντε: 'five'.

ἀμνάδας

ewe-lambs

Accusative

accusative in apposition (peace-offering animals)

→ object specification

ἀμνάς: 'ewe-lamb / female lamb'; renders
הַצִּבְּרָה; the feminine counterpart to ἀμνός;
five per leader, 60 total (v. 88).

ἐνιαυσίας

year-old

Accusative

attributive adjective (modifying ἀμνάδας)

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'a year old / yearling'; feminine
plural agreeing with ἀμνάδας.

πέντε

five

numeral (modifying ἀμνάδας)

→ measure or count

πέντε: 'five'.

τοῦτο

this

Nominative

*demonstrative pronoun (subject of the summary
clause)*

→ participant reference

οὗτος: 'this'; the closing τοῦτο τὸ δῶρον
(*'this was the gift'*) signs off each day's
entry with the offerer's name.

τὸ

the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and
the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον

gift

Nominative

predicate nominative ('this [was] the gift')

→ participant prominence

δῶρον: 'gift / offering'; the summarizing
label for the whole day's offering.

Ναασων

Naasson

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Ναασων: Nahshon of Judah; the day-one
offerer, named again in the signature.

υἱοῦ

son

Genitive

genitive in apposition ('son of Amminadab')

→ relational specification

υἱός: 'son'.

Αμιναδαβ

Amminadab

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Αμιναδαβ: Amminadab, father of Naasson.

18 τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ προσήνεγκεν Ναθαναηλ υἱὸς Σωγαρ ἄρχων τῆς φυλῆς Ισσαχαρ

On the second day Nathanael son of Sogar, leader of the tribe of Issachar, offered.

Day 2 — Issachar

τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ

Day two follows the same template, now with the leaner heading τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ + finite προσήνεγκεν (no periphrasis). Issachar follows Judah, as in the eastern camp-order (Num 2:5). The offering itemized in v. 19 is verbally identical to Judah's (v. 13).

τῇ

on the

Dative

article

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρᾳ

day

Dative

dative of time

→ sphere or reference

ἡμέρᾳ: 'day'.

τῇ

the

Dative

article (attributive with δευτέρᾳ)

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δευτέρᾳ

second

Dative

ordinal adjective (modifying ἡμέρᾳ)

→ sphere or reference

δεύτερος: 'second'; day two of the dedication.

προσήνεγκεν

offered

Aor Act Indic 3 Sg · προσφέρω

main verb

→ constative aorist

προσφέρω: 'offer / present'; the verb of presentation for day two.

Ναθαναηλ

Nathanael

subject (indeclinable name)

→ participant identification

Ναθαναηλ: transliteration of Hebrew נְתַנְיָהוּ ('God has given'); indeclinable; leader of Issachar.

υἱὸς

son

Nominative

nominative in apposition ('son of Sogar')

→ participant prominence

υἱός: 'son'.

Σωγαρ

Sogar / Zuar

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Σωγαρ: transliteration of Hebrew שׁוּגָר (Zuar); indeclinable; father of Nathanael.

ἄρχων

leader

Nominative

nominative in apposition ('leader of the tribe')

→ participant prominence

ἄρχων: 'leader / chief' of Issachar.

τῆς

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φυλῆς

tribe

Genitive

genitive (objective: 'leader of the tribe')

→ relational specification

φυλή: 'tribe'.

Ισσαχαρ

Issachar

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Ισσαχαρ: transliteration of Hebrew יִשָּׁכָר; indeclinable; the tribe second in the eastern camp under Judah's standard (Num 2:5).

19 καὶ προσήνεγκεν τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἓν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλκὴ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφοτέρα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν

And he offered his gift: one silver dish, its weight a hundred and thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels by the sanctuary shekel, both full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

Day 2 offering itemized (verbatim repetition of v. 13) καὶ προσήνεγκεν τὸ δῶρον αὐτοῦ

Issachar's silver vessels, verbally identical to Judah's (v. 13). The deliberate verbatim repetition is the chapter's rhetoric of equality: each tribe brings exactly the same, none greater or lesser before the altar.

καὶ

and

narrative conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσήνεγκεν

he offered

Aor Act Indic 3 Sg: προσφέρω

main verb

→ constative aorist

προσφέρω: 'offer / present'.

τὸ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον

gift

Accusative

direct object of προσήνεγκεν

→ object specification

δῶρον: 'gift / offering'.

αὐτοῦ

his

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

τρυβλίον

dish / charger

Accusative

accusative in apposition (first item)

→ object specification

τρυβλίον: silver dish (תְּרֵבֶלִי); see v. 13.

ἄργυροῦν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἄργυροῦς: 'silver.'

ἓν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

триάκοντα

thirty

numeral (weight: '130 shekels')

→ measure or count

триάκοντα: 'thirty.'

καὶ

and

coordinate conjunction (compound numeral)

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑκατὸν

a hundred

numeral

→ measure or count

ἑκατόν: 'one hundred'; 130 shekels total.

ὀλκή

weight

Nominative

nominative (specifying the weight)

→ participant prominence

ὀλκή: 'weight'; see v. 13.

αὐτοῦ

its

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

φιάλην

bowl / basin

Accusative

accusative in apposition (second item)

→ object specification

φιάλη: silver bowl (פִּיָּלָה); see v. 13.

μίαν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἄργυρᾱν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἄργυροῦς (fem. ἄργυρᾱ): 'silver.'

ἐβδομήκοντα

seventy

numeral (weight of the bowl)

→ measure or count

ἐβδομήκοντα: 'seventy.'

σίκλων

shekels

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

σίκλος: 'shekel' (שֶׁקֶל).

κατὰ

by

preposition + accusative (standard)

→ spatial or relational framing

κατά + acc.: 'according to.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σίκλον

shekel

Accusative

accusative object of κατά

→ object specification

σίκλος: 'shekel.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἅγιον

holy / sanctuary

Accusative

attributive adjective ('sanctuary shekel')

→ object specification

ἅγιος: 'holy'; the sanctuary standard (שֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ); see v. 13.

ἀμφότερα

both

Accusative

substantival adjective ('both vessels')

→ object specification

ἀμφότεροι: 'both'; the dish and bowl.

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

πλήρης: 'full.'

σεμιδάλεως

of fine flour

Genitive

genitive of content

→ relational specification

σεμίδαλις: 'fine flour' (סֶמֶד).

ἀναπεποιημένης

mixed

Perf Pass Part Gen Fem Sg · ἀναποιέω

attributive participle

→ perfect passive participle (resultant state)

ἀναποιέω: 'work up / mix'; flour mixed with oil; see v. 13.

ἐν

with

preposition + dative (means)

→ spatial or relational framing

ἐν + dat.: 'with.'

ἐλαίῳ

oil

Dative

dative of means

→ sphere or reference

ἐλαιον: 'oil' (סֵמֶל).

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

grain offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: grain offering (תְּבִלָּה); see v. 13.

20 θύισκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος

one gold incense-pan of ten gold pieces, full of incense;

Day 2 offering continued (gold incense-pan; = v. 14)

θύισκην μίαν

Issachar's gold incense-pan, verbatim with v. 14.

θύισκην

incense-pan

Accusative

accusative in apposition (third item)

→ object specification

θύισκη: gold incense-pan (ἡϛ); see v. 14.

μίαν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

δέκα

ten

numeral (weight)

→ measure or count

δέκα: 'ten' gold pieces.

χρυσῶν

of gold pieces

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

χρυσοῦς: 'gold piece'; see v. 14.

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

πλήρης: 'full.'

θυμιάματος

of incense

Genitive

genitive of content

→ relational specification

θυμιάμα: 'incense' (תְּחִיבָּה).

21 μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὅλοκαύτωμα

one bull from the herd, one ram, one year-old lamb for a whole burnt offering;

Day 2 offering continued (burnt-offering animals; = v. 15)

μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν

Issachar's burnt-offering triad, verbatim with v. 15.

μόσχον bull Accusative <i>accusative in apposition (burnt-offering animal)</i> → object specification μόσχος: 'bull' (רֶפֶא); see v. 15.	ἓνα one Accusative <i>numeral</i> → measure or count εἷς, μία, ἓν: 'one.'	ἐκ from <i>preposition + genitive (source)</i> → spatial or relational framing ἐκ + gen.: 'from.'	βοῶν of the herd Genitive <i>genitive of source</i> → relational specification βοῦς: 'herd' (רֶקֶב).
κριὸν ram Accusative <i>accusative in apposition</i> → object specification κριός: 'ram' (רִאָא).	ἓνα one Accusative <i>numeral</i> → measure or count εἷς, μία, ἓν: 'one.'	ἀμνὸν lamb Accusative <i>accusative in apposition</i> → object specification ἀμνός: 'lamb' (שֶׁבֶב).	ἓνα one Accusative <i>numeral</i> → measure or count εἷς, μία, ἓν: 'one.'
ἐνιαύσιον year-old Accusative <i>attributive adjective</i> → object specification ἐνιαύσιος: 'year-old' (רֶנֶשׁ בֶּן).	εἰς for <i>preposition + accusative (purpose)</i> → spatial or relational framing εἰς + acc.: 'for.'	ὅλοκαύτωμα whole burnt offering Accusative <i>accusative object of εἰς</i> → object specification ὅλοκαύτωμα: burnt offering (רֶזֶק); see v. 15.	

22 καὶ χίμαρον ἓξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας

| and one he-goat from the goats for a sin offering;

Day 2 offering continued (sin offering; = v. 16) καὶ χίμαρον ἓξ αἰγῶν

Issachar's sin-offering goat, verbatim with v. 16.

καὶ and <i>coordinate conjunction</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	χίμαρον he-goat Accusative <i>accusative in apposition (sin-offering animal)</i> → object specification χίμαρος: 'he-goat' (רִיגֹז); see v. 16.	ἐξ from <i>preposition + genitive (source)</i> → spatial or relational framing ἐκ (ἐξ): 'from.'	αἰγῶν goats Genitive <i>genitive of source</i> → relational specification αἶξ: 'goat' (רִיגֹז).
ἓνα one Accusative <i>numeral</i> → measure or count εἷς, μία, ἓν: 'one.'	περὶ for <i>preposition + genitive (purpose)</i> → spatial or relational framing περὶ + gen.: 'for'; περὶ ἁμαρτίας = sin offering (תְּחִלָּה).	ἁμαρτίας sin Genitive <i>genitive object of περὶ</i> → relational specification ἁμαρτία: 'sin' (חַטָּאת).	

23 καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον Ναθαναηλ υἱοῦ Σωγαρ

and for a peace offering: two heifers, five rams, five he-goats, five year-old ewe-lambs. This was the gift of Nathanael son of Sogar.

Day 2 offering concluded (peace offering + signature; = v. 17) καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου

Issachar's peace offering and signature, verbatim with v. 17 save the name.

καὶ
and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς
for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for'

θυσίαν
sacrifice

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: 'sacrifice'; with σωτηρίου = peace offering.

σωτηρίου
of peace

Genitive

genitive (defining θυσίαν)

→ relational specification

σωτήριον: peace offering (סִמְחָה); see v. 17.

δαμάλεις
heifers

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

δάμαλις: 'heifer'

δύο
two

numeral

→ measure or count

δύο: 'two'

κριούς
rams

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

κριός: 'ram'

πέντε
five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five'

τράγους
he-goats

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

τράγος: 'he-goat' (תִּימָן).

πέντε
five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five'

ἀμνάδας
ewe-lambs

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

ἀμνάς: 'ewe-lamb' (הַצִּבְּרִים).

ἐνιαυσίας
year-old

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'year-old'

πέντε
five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five'

τοῦτο
this

Nominative

demonstrative pronoun (subject of summary)

→ participant reference

οὗτος: 'this'; signature formula.

τὸ
the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον
gift

Nominative

predicate nominative

→ participant prominence

δῶρον: 'gift'

Ναθαναηλ Nathanael <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Ναθαναηλ: Nathanael of Issachar.	υἱοῦ son Genitive <i>genitive in apposition</i> → relational specification υἱός: 'son.'	Σωγαρ Sogar <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Σωγαρ: Zuar, father of Nathanael.
---	---	---

24 τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἄρχων τῶν υἱῶν Ζαβουλων Ελιαβ υἱὸς Χαιλων

On the third day, the leader of the sons of Zebulun, Eliab son of Chailon.

Day 3 — Zebulun τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ

From day three the heading shifts to the verbless nominal pattern τῇ ἡμέρᾳ τῇ [ordinal] ἄρχων τῶν υἱῶν [tribe] [name], and the offering-verse opens directly with τὸ δῶρον αὐτοῦ (without προσήνεγκεν). Zebulun completes the eastern camp-trio under Judah's standard (Num 2:7).

τῇ on the Dative <i>article</i> → noun-phrase marking τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἡμέρᾳ day Dative <i>dative of time</i> → sphere or reference ἡμέρα: 'day.'	τῇ the Dative <i>article (attributive)</i> → noun-phrase marking τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	τρίτῃ third Dative <i>ordinal adjective</i> → sphere or reference τρίτος: 'third'; day three.
--	--	---	---

ἄρχων leader Nominative <i>subject (nominal sentence, no verb)</i> → participant prominence ἄρχων: 'leader / chief'; the verbless heading names the day's offerer.	τῶν of the Genitive <i>article</i> → noun-phrase marking τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	υἱῶν sons Genitive <i>genitive (objective: 'leader of the sons of Zebulun')</i> → relational specification υἱός: 'son'; τῶν υἱῶν Ζαβουλων = 'of the sons/people of Zebulun.'	Ζαβουλων Zebulun <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Ζαβουλων: transliteration of Hebrew זְבוּלֹן; indeclinable; the third tribe of Judah's eastern division.
Ελιαβ Eliab <i>appositive (indeclinable name: the leader)</i> → participant identification Ελιαβ: transliteration of Hebrew אֱלִיָּאָב ('God is father'); indeclinable; leader of Zebulun.	υἱὸς son Nominative <i>nominative in apposition ('son of Chailon')</i> → participant prominence υἱός: 'son.'	Χαιλων Chailon / Helon <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Χαιλων: transliteration of Hebrew חֵילֹן (Helon); indeclinable; father of Eliab.	

25 τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἔν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλκὴ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμρότερα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν

His gift: one silver dish, its weight a hundred and thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels by the sanctuary shekel, both full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

Day 3 offering itemized (silver vessels; = v. 13, verbless opening) τὸ δῶρον αὐτοῦ

Zebulun's silver vessels, identical to v. 13; from day three the verb προσήνεγκεν is dropped and the offering is stated as a bare nominal list headed by τὸ δῶρον αὐτοῦ.

τὸ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον

gift

Accusative

accusative absolute / heading of the nominal list ('his gift')

→ object specification

δῶρον: 'gift / offering'; heads the verbless inventory from day three on.

αὐτοῦ

his

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

τρυβλίον

dish

Accusative

accusative in apposition (first item)

→ object specification

τρυβλίον: silver dish (תְּרִבְלִיּוֹן); see v. 13.

ἄργυροῦν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἄργυροῦς: 'silver.'

ἓν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

триάκοντα

thirty

numeral (weight)

→ measure or count

триάκοντα: 'thirty.'

καὶ

and

coordinate conjunction (compound numeral)

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑκατὸν

a hundred

numeral

→ measure or count

ἑκατόν: '100'; 130 total.

ὀλκή

weight

Nominative

nominative (specifying weight)

→ participant prominence

ὀλκή: 'weight.'

αὐτοῦ

its

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

φιάλην

bowl

Accusative

accusative in apposition (second item)

→ object specification

φιάλη: silver bowl (פִּיאלָה); see v. 13.

μίαν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἄργυρᾱν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἄργυρους (fem.): 'silver.'

ἐβδομήκοντα

seventy

numeral (weight)

→ measure or count

ἐβδομήκοντα: 'seventy.'

σίκλων

shekels

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

σίκλος: 'shekel.'

κατὰ

by

preposition + accusative (standard)

→ spatial or relational framing

κατά + acc.: 'by.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σίκλον

shekel

Accusative

accusative object of κατά

→ object specification

σίκλος: 'shekel.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἅγιον

holy

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἅγιος: sanctuary shekel; see v. 13.

ἀμφοτέρα

both

Accusative

substantival adjective

→ object specification

ἀμφότεροι: 'both.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

πλήρης: 'full.'

σεμιδάλεως

of fine flour

Genitive

genitive of content

→ relational specification

σεμίδαλις: 'fine flour' (σῆν).

ἀναπεποιημένης

mixed

Perf Pass Part Gen Fem Sg · ἀναποιέω

attributive participle

→ perfect passive participle

ἀναποιέω: 'mix'; see v. 13.

ἐν

with

preposition + dative (means)

→ spatial or relational framing

ἐν + dat.: 'with.'

ἐλαίω

oil

Dative

dative of means

→ sphere or reference

ἐλαιον: 'oil.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

grain offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: grain offering (תִּשְׁבֵּעַ).

26 θύισκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος

one gold incense-pan of ten gold pieces, full of incense;

Day 3 offering continued (gold incense-pan; = v. 14)

θύισκην μίαν

Zebulun's gold incense-pan, verbatim with v. 14.

θύισκην

incense-pan

Accusative

accusative in apposition (third item)

→ object specification

θύισκη: gold incense-pan (תִּשְׁבֵּעַ); see v. 14.

μίαν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

δέκα

ten

numeral (weight)

→ measure or count

δέκα: 'ten.'

χρυσῶν

of gold pieces

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

χρυσοῦς: 'gold piece.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

πλήρης: 'full.'

θυμιάματος

of incense

Genitive

genitive of content

→ relational specification

θυμιάμα: 'incense' (תְּחִיבָּה).

27 μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἁμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὅλοκαύτωμα

one bull from the herd, one ram, one year-old lamb for a whole burnt offering;

Day 3 offering continued (burnt-offering animals; = v. 15)

μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν

Zebulun's burnt-offering triad, verbatim with v. 15.

μόσχον

bull

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

μόσχος: 'bull' (בַּשָּׂדֶה).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐκ

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

ἐκ + gen.: 'from.'

βοῶν

of the herd

Genitive

genitive of source

→ relational specification

βοῦς: 'herd' (בְּקָר).

κριὸν

ram

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

κριός: 'ram' (לְאִי).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἁμνὸν

lamb

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

ἁμνός: 'lamb' (שֶׁבֶט).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐνιαύσιον

year-old

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'year-old.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

ὅλοκαύτωμα

whole burnt offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

ὅλοκαύτωμα: burnt offering (עֹלָה).

28 καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας

and one he-goat from the goats for a sin offering;

Day 3 offering continued (sin offering; = v. 16)

καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν

Zebulun's sin-offering goat, verbatim with v. 16.

καὶ
and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χίμαρον
he-goat

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

χίμαρος: 'he-goat' (רִיגֹשׁ).

ἐξ
from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

ἐκ (ἐξ): 'from.'

αἰγῶν
goats

Genitive

genitive of source

→ relational specification

αἶξ: 'goat' (רִיגֹשׁ).

ἓνα
one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

περὶ
for

preposition + genitive (purpose)

→ spatial or relational framing

περί + gen.: 'for'; sin offering (תַּחֲוֶה).

ἁμαρτίας
sin

Genitive

genitive object of περί

→ relational specification

ἁμαρτία: 'sin.'

29 καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἑνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον Ελιαβ υἱοῦ Χαιλων

and for a peace offering: two heifers, five rams, five he-goats, five year-old ewe-lambs. This was the gift of Eliab son of Chailon.

Day 3 offering concluded (peace offering + signature; = v. 17)

καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου

Zebulun's peace offering and signature, verbatim with v. 17 save the name.

καὶ
and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς
for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν
sacrifice

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: 'sacrifice'; peace offering.

σωτηρίου
of peace

Genitive

genitive (defining θυσίαν)

→ relational specification

σωτήριο: peace offering (סִמְחָה).

δαμάλεις
heifers

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

δάμαλις: 'heifer.'

δύο
two

numeral

→ measure or count

δύο: 'two.'

κριούς
rams

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

κριός: 'ram.'

πέντε
five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

τράγους
he-goats

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

τράγος: 'he-goat' (תַּיִשׁ).

πέντε
five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

ἀμνάδας
ewe-lambs

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

ἀμνάς: 'ewe-lamb' (אֶמְלָא).

ἐνιαυσίας
year-old

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'year-old.'

πέντε
five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

τοῦτο
this

Nominative

demonstrative pronoun (subject of summary)

→ participant reference

οὗτος: 'this'; signature.

τὸ
the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον
gift

Nominative

predicate nominative

→ participant prominence

δῶρον: 'gift.'

Ελιαβ

Eliab

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Ελιαβ: Eliab of Zebulun.

υίου

son

Genitive

genitive in apposition

→ relational specification

υιός: 'son.'

Χαιλων

Chailon

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Χαιλων: Helon, father of Eliab.

30 τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ ἄρχων τῶν υἱῶν Ρουβην Ελισουρ υἱὸς Σεδιουρ

On the fourth day, the leader of the sons of Reuben, Elisour son of Sediour.

Day 4 — Reuben

τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ

Reuben opens the southern camp-division (Num 2:10), and so leads day four. The heading and offering follow the day-three template exactly.

τῇ

on the

Dative

article

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρᾳ

day

Dative

dative of time

→ sphere or reference

ἡμέρᾳ: 'day.'

τῇ

the

Dative

article (attributive)

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τετάρτῃ

fourth

Dative

ordinal adjective

→ sphere or reference

τέταρτος: 'fourth'; day four.

ἄρχων

leader

Nominative

subject (nominal sentence)

→ participant prominence

ἄρχων: 'leader / chief.'

τῶν

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱῶν

sons

Genitive

genitive (objective)

→ relational specification

υιός: 'son'; 'sons of Reuben.'

Ρουβην

Reuben

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Ρουβην: transliteration of Hebrew רְּוִבֵן; indeclinable; Jacob's firstborn, leader of the southern camp-division.

Ελισουρ

Elisour

appositive (indeclinable name: the leader)

→ participant identification

Ελισουρ: transliteration of Hebrew אֱלִישׁוּר ('God is a rock'); indeclinable; leader of Reuben.

υἱὸς

son

Nominative

nominative in apposition

→ participant prominence

υἱός: 'son.'

Σεδιουρ

Sediour / Shedeur

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Σεδιουρ: transliteration of Hebrew שֶׁדִּיּוּר (Shedeur); indeclinable; father of Elisour.

31 τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἔν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλκὴ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφοτέρα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν

His gift: one silver dish, its weight a hundred and thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels by the sanctuary shekel, both full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

Day 4 offering itemized (silver vessels; = v. 13)

τὸ δῶρον αὐτοῦ

Reuben's silver vessels, identical to v. 13.

τὸ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον

gift

Accusative

heading of the nominal list

→ object specification

δῶρον: 'gift.'

αὐτοῦ

his

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

τρυβλίον

dish

Accusative

accusative in apposition (first item)

→ object specification

τρυβλίον: silver dish (קַעֲרָה).

ἄργυροῦν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

| ἄργυροῦς: 'silver.'

ἓν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

| εἷς, μία, ἓν: 'one.'

τριάκοντα

thirty

numeral (weight)

→ measure or count

| τριάκοντα: 'thirty.'

καὶ

and

coordinate conjunction (compound numeral)

→ discourse linkage or contrast

| καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑκατὸν

a hundred

numeral

→ measure or count

| ἑκατόν: '100'; 130 total.

ὀλκή

weight

Nominative

nominative (specifying weight)

→ participant prominence

| ὀλκή: 'weight.'

αὐτοῦ

its

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

| αὐτοῦ: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

φιάλην

bowl

Accusative

accusative in apposition (second item)

→ object specification

| φιάλη: silver bowl (ῥηρη).

μίαν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

| εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἄργυρᾶν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

| ἄργυροῦς (fem.): 'silver.'

ἑβδομήκοντα

seventy

numeral (weight)

→ measure or count

| ἑβδομήκοντα: 'seventy.'

σίκλων

shekels

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

| σίκλος: 'shekel.'

κατά

by

preposition + accusative (standard)

→ spatial or relational framing

| κατά + acc.: 'by.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

| τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σίκλον

shekel

Accusative

accusative object of κατά

→ object specification

| σίκλος: 'shekel.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

| τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἅγιον

holy

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἅγιος: sanctuary shekel.

ἄμφότερα

both

Accusative

substantival adjective

→ object specification

ἄμφότεροι: 'both.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

πλήρης: 'full.'

σεμιδάλεως

of fine flour

Genitive

genitive of content

→ relational specification

σεμίδαλις: 'fine flour' (סֶמֶד).

ἀναπεποιημένης

mixed

Perf Pass Part Gen Fem Sg · ἀναποιέω

attributive participle

→ perfect passive participle

ἀναποιέω: 'mix.'

ἐν

with

preposition + dative (means)

→ spatial or relational framing

ἐν + dat.: 'with.'

ἐλαίῳ

oil

Dative

dative of means

→ sphere or reference

ἐλαίον: 'oil.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

grain offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: grain offering (תִּשְׁבָּעַת).

32 θυσίσκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος

one gold incense-pan of ten gold pieces, full of incense;

Day 4 offering continued (gold incense-pan; = v. 14) θυσίσκην μίαν

Reuben's gold incense-pan, verbatim with v. 14.

θυίσκην

incense-pan

Accusative

accusative in apposition (third item)

→ object specification

θυίσκη: gold incense-pan (הַבֶּזֶק).

μίαν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

δέκα

ten

numeral (weight)

→ measure or count

δέκα: 'ten.'

χρυσῶν

of gold pieces

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

χρυσοῦς: 'gold piece.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

πλήρης: 'full.'

θυμιάματος

of incense

Genitive

genitive of content

→ relational specification

θυμίαμα: 'incense' (תְּחִיבָה).

33 μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὅλοκαύτωμα

one bull from the herd, one ram, one year-old lamb for a whole burnt offering;

Day 4 offering continued (burnt-offering animals; = v. 15)

μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν

Reuben's burnt-offering triad, verbatim with v. 15.

μόσχον

bull

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

μόσχος: 'bull' (בָּקָר).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐκ

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

ἐκ + gen.: 'from.'

βοῶν

of the herd

Genitive

genitive of source

→ relational specification

βοῦς: 'herd' (בְּקָרָה).

κρίον

ram

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

κρίος: 'ram' (רִא).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἀμνόν

lamb

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

ἀμνός: 'lamb' (שֶׁבֶט).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐνιαύσιον

year-old

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'year-old.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

ὅλοκαύτωμα

whole burnt offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

ὅλοκαύτωμα: burnt offering (זֶבֶח).

34 καὶ χίμαρον ἓξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας

and one he-goat from the goats for a sin offering;

Day 4 offering continued (sin offering; = v. 16) καὶ χίμαρον ἓξ αἰγῶν

Reuben's sin-offering goat, verbatim with v. 16.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χίμαρον

he-goat

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

χίμαρος: 'he-goat' (רִאֵשׁ).

ἐκ

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

ἐκ (ἐξ): 'from.'

αἰγῶν

goats

Genitive

genitive of source

→ relational specification

αἶζ: 'goat' (רִאֵשׁ).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

ἓϊς, μία, ἓν: 'one.'

περὶ

for

preposition + genitive (purpose)

→ spatial or relational framing

περὶ + gen.: 'for'; sin offering (ἡνῶψ).

ἁμαρτίας

sin

Genitive

genitive object of περὶ

→ relational specification

ἁμαρτία: 'sin.'

35 καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἁμνάδας ἑνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον Ελισουρ υἱοῦ Σεδιουρ

and for a peace offering: two heifers, five rams, five he-goats, five year-old ewe-lambs. This was the gift of Elisour son of Sediour.

Day 4 offering concluded (peace offering + signature; = v. 17)

καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου

Reuben's peace offering and signature, verbatim with v. 17 save the name.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

sacrifice

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: peace offering.

σωτηρίου

of peace

Genitive

genitive (defining θυσίαν)

→ relational specification

σωτήριον: peace offering (ἡνῶψ).

δαμάλεις

heifers

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

δάμαλις: 'heifer.'

δύο

two

numeral

→ measure or count

δύο: 'two.'

κριοὺς

rams

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

κρίος: 'ram.'

πέντε

five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

τράγους he-goats Accusative <i>accusative in apposition</i> → object specification τράγος: 'he-goat' (תַּרְטֵמ).	πέντε five <i>numeral</i> → measure or count πέντε: 'five.'	ἀμνάδας ewe-lambs Accusative <i>accusative in apposition</i> → object specification ἀμνάς: 'ewe-lamb' (הַשְּׂבָבִים).	ἐνιαυσίας year-old Accusative <i>attributive adjective</i> → object specification ἐνιαύσιος: 'year-old.'
πέντε five <i>numeral</i> → measure or count πέντε: 'five.'	τοῦτο this Nominative <i>demonstrative pronoun (subject of summary)</i> → participant reference οὗτος: 'this'; signature.	τὸ the Nominative <i>article</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	δῶρον gift Nominative <i>predicate nominative</i> → participant prominence δῶρον: 'gift.'
Ελισουρ Elisour <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Ελισουρ: Elisour of Reuben.	υἱοῦ son Genitive <i>genitive in apposition</i> → relational specification υἱός: 'son.'	Σεδιουρ Sediour <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Σεδιουρ: Shedeur, father of Elisour.	

36 τῇ ἡμέρᾳ τῇ πέμπτῃ ἄρχων τῶν υἱῶν Συμεων Σαλαμειλ υἱὸς Σουρισαδαι

| On the fifth day, the leader of the sons of Simeon, Salamiel son of Sourisadai.

Day 5 — Simeon τῇ ἡμέρᾳ τῇ πέμπτῃ

Simeon, second in the southern division (Num 2:12), offers on day five; the template is unchanged.

τῇ

on the

Dative

article

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρα

day

Dative

dative of time

→ sphere or reference

ἡμέρα: 'day.'

τῇ

the

Dative

article (attributive)

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πέμπτη

fifth

Dative

ordinal adjective

→ sphere or reference

πέμπτος: 'fifth'; day five.

ἄρχων

leader

Nominative

subject (nominal sentence)

→ participant prominence

ἄρχων: 'leader / chief.'

τῶν

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱῶν

sons

Genitive

genitive (objective)

→ relational specification

υἱός: 'son'; 'sons of Simeon.'

Συμεων

Simeon

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Συμεων: transliteration of Hebrew שִׁמְעוֹן; indeclinable; the tribe second in the southern camp.

Σαλαμιηλ

Salamiel

appositive (indeclinable name; the leader)

→ participant identification

Σαλαμιηλ: transliteration of Hebrew שַׁלְמִיֵּאל ('my peace is God'); indeclinable; leader of Simeon.

υἱός

son

Nominative

nominative in apposition

→ participant prominence

υἱός: 'son.'

Σουρισαδαι

Sourisadai / Zurishaddai

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Σουρισαδαι: transliteration of Hebrew שַׁדַּיִשִּׁי ('Shaddai is my rock'); indeclinable; father of Salamiel.

37 τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἕν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλκὴ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφοτέρα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν

His gift: one silver dish, its weight a hundred and thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels by the sanctuary shekel, both full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

Day 5 offering itemized (silver vessels; = v. 13) τὸ δῶρον αὐτοῦ

Simeon's silver vessels, identical to v. 13.

τὸ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον

gift

Accusative

heading of the nominal list

→ object specification

δῶρον: 'gift.'

αὐτοῦ

his

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

τρυβλίον

dish

Accusative

accusative in apposition (first item)

→ object specification

τρυβλίον: silver dish (קַעֲרָה).

ἀργυροῦν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἀργυροῦς: 'silver.'

ἕν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἕν: 'one.'

τριάκοντα

thirty

numeral (weight)

→ measure or count

τριάκοντα: 'thirty.'

καὶ

and

coordinate conjunction (compound numeral)

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑκατὸν

a hundred

numeral

→ measure or count

ἑκατόν: '100'; 130 total.

ὀλκή

weight

Nominative

nominative (specifying weight)

→ participant prominence

ὀλκή: 'weight.'

αὐτοῦ

its

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

φιάλην

bowl

Accusative

accusative in apposition (second item)

→ object specification

φιάλη: silver bowl (ῥῆμα).

μία

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἄργυρᾶν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἄργυρος (fem.): 'silver.'

ἑβδομήκοντα

seventy

numeral (weight)

→ measure or count

ἑβδομήκοντα: 'seventy.'

σίκλων

shekels

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

σίκλος: 'shekel.'

κατά

by

preposition + accusative (standard)

→ spatial or relational framing

κατά + acc.: 'by.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σίκλον

shekel

Accusative

accusative object of κατά

→ object specification

σίκλος: 'shekel.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἅγιον

holy

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἅγιος: sanctuary shekel.

ἀμφοτέρα

both

Accusative

substantival adjective

→ object specification

ἀμφότεροι: 'both.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

πλήρης: 'full.'

σεμιδάλεως

of fine flour

Genitive

genitive of content

→ relational specification

σεμίδαλις: 'fine flour' (σῆς).

ἀναπεποιημένης

mixed

Perf Pass Part Gen Fem Sg · ἀναποιέω

attributive participle

→ perfect passive participle

ἀναποιέω: 'mix.'

ἐν

with

preposition + dative (means)

→ spatial or relational framing

ἐν + dat.: 'with.'

ἐλαίῳ

oil

Dative

dative of means

→ sphere or reference

ἐλαίον: 'oil.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

grain offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: grain offering (ἡ θυσία).

38 θύισκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος

one gold incense-pan of ten gold pieces, full of incense;

Day 5 offering continued (gold incense-pan; = v. 14)

θύισκην μίαν

Simeon's gold incense-pan, verbatim with v. 14.

θύισκην

incense-pan

Accusative

accusative in apposition (third item)

→ object specification

θύισκη: gold incense-pan (ἡ θύισκη).

μίαν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

δέκα

ten

numeral (weight)

→ measure or count

δέκα: 'ten.'

χρυσῶν

of gold pieces

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

χρυσοῦς: 'gold piece.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

| πλήρης: 'full.'

θυμιάματος

of incense

Genitive

genitive of content

→ relational specification

| θυμίαμα: 'incense' (תְּחִיבָּה).

39 μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὅλοκαύτωμα

| one bull from the herd, one ram, one year-old lamb for a whole burnt offering;

Day 5 offering continued (burnt-offering animals; = v. 15)

μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν

Simeon's burnt-offering triad, verbatim with v. 15.

μόσχον

bull

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

| μόσχος: 'bull' (בָּקָר).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

| εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐκ

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

| ἐκ + gen.: 'from.'

βοῶν

of the herd

Genitive

genitive of source

→ relational specification

| βοῶς: 'herd' (בְּקָרָה).

κριὸν

ram

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

| κριός: 'ram' (זֶמֶל).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

| εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἀμνὸν

lamb

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

| ἀμνός: 'lamb' (אֵזְזָה).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

| εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐνιαύσιον

year-old

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'year-old.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

όλοκαύτωμα

whole burnt offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

όλοκαύτωμα: burnt offering (חֹלֶבֶת).

40 καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας

and one he-goat from the goats for a sin offering;

Day 5 offering continued (sin offering; = v. 16)

καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν

Simeon's sin-offering goat, verbatim with v. 16.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χίμαρον

he-goat

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

χίμαρος: 'he-goat' (רִיגֶשׁ).

ἐξ

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

ἐκ (ἐξ): 'from.'

αἰγῶν

goats

Genitive

genitive of source

→ relational specification

αἶζ: 'goat' (רִגֶּשׁ).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

περὶ

for

preposition + genitive (purpose)

→ spatial or relational framing

περὶ + gen.: 'for'; sin offering (חַטָּאת).

ἁμαρτίας

sin

Genitive

genitive object of περὶ

→ relational specification

ἁμαρτία: 'sin.'

41 καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἑνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον Σαλαμιηλ υἱοῦ Σουρισαδαι

and for a peace offering: two heifers, five rams, five he-goats, five year-old ewe-lambs. This was the gift of Salamiel son of Sourisadai.

Day 5 offering concluded (peace offering + signature; = v. 17) καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου

Simeon's peace offering and signature, verbatim with v. 17 save the name.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

sacrifice

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: peace offering.

σωτηρίου

of peace

Genitive

genitive (defining θυσίαν)

→ relational specification

σωτήριον: peace offering (סִמְחָה).

δαμάλεις

heifers

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

δάμαλις: 'heifer.'

δύο

two

numeral

→ measure or count

δύο: 'two.'

κριοὺς

rams

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

κρίος: 'ram.'

πέντε

five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

τράγους

he-goats

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

τράγος: 'he-goat' (תִּיטֵן).

πέντε

five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

ἀμνάδας

ewe-lambs

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

ἀμνάς: 'ewe-lamb' (אֶמְנָה).

ἑνιαυσίας

year-old

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'year-old.'

πέντε five <i>numeral</i> → measure or count πέντε: 'five.'	τούτο this Nominative <i>demonstrative pronoun (subject of summary)</i> → participant reference οὗτος: 'this'; signature.	τὸ the Nominative <i>article</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	δῶρον gift Nominative <i>predicate nominative</i> → participant prominence δῶρον: 'gift.'
Σαλαμιηλ Salamiel <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Σαλαμιηλ: Salamiel of Simeon.	υἱοῦ son Genitive <i>genitive in apposition</i> → relational specification υἱός: 'son.'	Σουρισαδαι Sourisadai <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Σουρισαδαι: Zurishaddai, father of Salamiel.	

42 τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἕκτῃ ἄρχων τῶν υἱῶν Γαδ Ελισαφ υἱὸς Ραγουηλ

| On the sixth day, the leader of the sons of Gad, Elisaph son of Raguel.

Day 6 — Gad τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἕκτῃ

Gad, third in the southern division (Num 2:14), offers on day six; template unchanged.

τῇ on the Dative <i>article</i> → noun-phrase marking τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἡμέρᾳ day Dative <i>dative of time</i> → sphere or reference ἡμέρα: 'day.'	τῇ the Dative <i>article (attributive)</i> → noun-phrase marking τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἕκτῃ sixth Dative <i>ordinal adjective</i> → sphere or reference ἕκτος: 'sixth'; day six.
--	--	---	---

ἄρχων leader Nominative <i>subject (nominal sentence)</i> → participant prominence ἄρχων: 'leader / chief.'	τῶν of the Genitive <i>article</i> → noun-phrase marking τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	υἱῶν sons Genitive <i>genitive (objective)</i> → relational specification υἱός: 'son'; 'sons of Gad.'	Γαδ Gad <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Γαδ: transliteration of Hebrew גַּד; indeclinable; the tribe third in the southern camp.
Ελισαφ Elisaph <i>appositive (indeclinable name: the leader)</i> → participant identification Ελισαφ: transliteration of Hebrew אֱלִישָׁפָא ('God has added'); indeclinable; leader of Gad.	υἱὸς son Nominative <i>nominative in apposition</i> → participant prominence υἱός: 'son.'	Ραγουηλ Raguel / Deuel <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Ραγουηλ: transliteration of Hebrew רַגִּוּיֵל ('friend of God'; MT Num 7:42 רַגִּוּיֵל , a daleth/resh variant); indeclinable; father of Elisaph.	

43 τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἓν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλκὴ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμρότερα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν

His gift: one silver dish, its weight a hundred and thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels by the sanctuary shekel, both full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

Day 6 offering itemized (silver vessels; = v. 13) τὸ δῶρον αὐτοῦ

Gad's silver vessels, identical to v. 13.

τὸ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον

gift

Accusative

heading of the nominal list

→ object specification

δῶρον: 'gift.'

αὐτοῦ

his

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

τρυβλίον

dish

Accusative

accusative in apposition (first item)

→ object specification

τρυβλίον: silver dish (ἑρῆν).

ἄργυροῦν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἄργυροῦς: 'silver.'

ἓν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

τριάκοντα

thirty

numeral (weight)

→ measure or count

τριάκοντα: 'thirty.'

καί

and

coordinate conjunction (compound numeral)

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑκατὸν

a hundred

numeral

→ measure or count

ἑκατόν: '100'; 130 total.

ὀλκή

weight

Nominative

nominative (specifying weight)

→ participant prominence

ὀλκή: 'weight.'

αὐτοῦ

its

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

φιάλην

bowl

Accusative

accusative in apposition (second item)

→ object specification

φιάλη: silver bowl (ἑρῆν).

μίαν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἄργυρᾱν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἄργυροῦς (fem.): 'silver.'

ἐβδομήκοντα

seventy

numeral (weight)

→ measure or count

ἐβδομήκοντα: 'seventy.'

σίκλων

shekels

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

σίκλος: 'shekel.'

κατὰ

by

preposition + accusative (standard)

→ spatial or relational framing

κατά + acc.: 'by.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σίκλον

shekel

Accusative

accusative object of κατά

→ object specification

σίκλος: 'shekel.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἅγιον

holy

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἅγιος: sanctuary shekel.

ἀμφοτέρα

both

Accusative

substantival adjective

→ object specification

ἀμφότεροι: 'both.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

πλήρης: 'full.'

σεμιδάλεως

of fine flour

Genitive

genitive of content

→ relational specification

σεμίδαλις: 'fine flour' (σῆν).

ἀναπεποιημένης

mixed

Perf Pass Part Gen Fem Sg · ἀναποιέω

attributive participle

→ perfect passive participle

ἀναποιέω: 'mix.'

ἐν

with

preposition + dative (means)

→ spatial or relational framing

ἐν + dat.: 'with.'

ἐλαίω

oil

Dative

dative of means

→ sphere or reference

ἐλαιον: 'oil.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

grain offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: grain offering (תִּשְׁבָּעַת).

44 θύισκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος

one gold incense-pan of ten gold pieces, full of incense;

Day 6 offering continued (gold incense-pan; = v. 14)

θύισκην μίαν

Gad's gold incense-pan, verbatim with v. 14.

θύισκην

incense-pan

Accusative

accusative in apposition (third item)

→ object specification

θύισκη: gold incense-pan (תִּשְׁבָּעַת).

μίαν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

δέκα

ten

numeral (weight)

→ measure or count

δέκα: 'ten.'

χρυσῶν

of gold pieces

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

χρυσοῦς: 'gold piece.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

πλήρης: 'full.'

θυμιάματος

of incense

Genitive

genitive of content

→ relational specification

θυμίαμα: 'incense' (תְּחִיבָּה).

45 μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἅμνον ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὅλοκαύτωμα

one bull from the herd, one ram, one year-old lamb for a whole burnt offering;

Day 6 offering continued (burnt-offering animals; = v. 15)

μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν

Gad's burnt-offering triad, verbatim with v. 15.

μόσχον

bull

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

μόσχος: 'bull' (בַּשָּׂדֶה).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐκ

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

ἐκ + gen.: 'from.'

βοῶν

of the herd

Genitive

genitive of source

→ relational specification

βοῦς: 'herd' (בְּקָר).

κριὸν

ram

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

κριός: 'ram' (לְאִי).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἅμνον

lamb

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

ἅμνος: 'lamb' (שֶׁבֶט).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐνιαύσιον

year-old

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'year-old.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

ὅλοκαύτωμα

whole burnt offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

ὅλοκαύτωμα: burnt offering (עֹלָה).

46 καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας

and one he-goat from the goats for a sin offering;

Day 6 offering continued (sin offering; = v. 16) καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν

Gad's sin-offering goat, verbatim with v. 16.

καὶ
and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χίμαρον
he-goat

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

χίμαρος: 'he-goat' (רִיגֹל).

ἐξ
from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

ἐκ (ἐξ): 'from.'

αἰγῶν
goats

Genitive

genitive of source

→ relational specification

αἶζ: 'goat' (רִיג).

ἓνα
one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

περὶ
for

preposition + genitive (purpose)

→ spatial or relational framing

περί + gen.: 'for'; sin offering (תַּחֲטִיף).

ἁμαρτίας
sin

Genitive

genitive object of περί

→ relational specification

ἁμαρτία: 'sin.'

47 καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἑνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον Ελισαφ υἱοῦ Ραγουηλ

and for a peace offering: two heifers, five rams, five he-goats, five year-old ewe-lambs. This was the gift of Elisaph son of Raguel.

Day 6 offering concluded (peace offering + signature; = v. 17) καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου

Gad's peace offering and signature, verbatim with v. 17 save the name.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

sacrifice

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: peace offering.

σωτηρίου

of peace

Genitive

genitive (defining θυσίαν)

→ relational specification

σωτήριο: peace offering (םימזש).

δαμάλεις

heifers

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

δάμαλις: 'heifer.'

δύο

two

numeral

→ measure or count

δύο: 'two.'

κριούς

rams

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

κριός: 'ram.'

πέντε

five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

τράγους

he-goats

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

τράγος: 'he-goat' (תיג).

πέντε

five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

ἀμνάδας

ewe-lambs

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

ἀμνάς: 'ewe-lamb' (השכ).

ἐνιαυσίας

year-old

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'year-old.'

πέντε

five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

τοῦτο

this

Nominative

demonstrative pronoun (subject of summary)

→ participant reference

οὗτος: 'this'; signature.

τὸ

the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον

gift

Nominative

predicate nominative

→ participant prominence

δῶρον: 'gift.'

Ελισαφ

Elisaph

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Ελισαφ: Elisaph of Gad.

υἱοῦ

son

Genitive

genitive in apposition

→ relational specification

υἱός: 'son.'

Ραγουηλ

Raguel

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Ραγουηλ: Reuel/Deuel, father of Elisaph.

48 τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ ἄρχων τῶν υἱῶν Εφραιμ Ελισαμα υἱὸς Εμιουδ

On the seventh day, the leader of the sons of Ephraim, Elisama son of Emioud.

Day 7 — Ephraim

τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ

Ephraim leads the western division (Num 2:18), and so offers on day seven; template unchanged.

Elisama is forebear of Joshua (1 Chr 7:26–27).

τῇ

on the

Dative

article

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρᾳ

day

Dative

dative of time

→ sphere or reference

ἡμέρα: 'day.'

τῇ

the

Dative

article (attributive)

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐβδόμῃ

seventh

Dative

ordinal adjective

→ sphere or reference

ἑβδομος: 'seventh'; day seven.

ἄρχων

leader

Nominative

subject (nominal sentence)

→ participant prominence

ἄρχων: 'leader / chief.'

τῶν

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱῶν

sons

Genitive

genitive (objective)

→ relational specification

υἱός: 'son'; 'sons of Ephraim.'

Εφραιμ

Ephraim

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Εφραιμ: transliteration of Hebrew **יִזְרְאֵל**; indeclinable; the Joseph-tribe leading the western camp.

Ελισαμα

Elisama

appositive (indeclinable name: the leader)

→ participant identification

Ελισαμα: transliteration of Hebrew
עֲלִישָׁמָא ('God has heard'); indeclinable;
leader of Ephraim, ancestor of Joshua.

υἱός

son

Nominative

nominative in apposition

→ participant prominence

υἱός: 'son.'

Εμιουδ

Emioud / Ammihud

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Εμιουδ: transliteration of Hebrew
אֲמִיחֻד (Ammihud); indeclinable; father of Elisama.

49 τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἔν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλκὴ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν
ἐβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφοτέρα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν
ἐλαίῳ εἰς θυσίαν

His gift: one silver dish, its weight a hundred and thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels
by the sanctuary shekel, both full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

Day 7 offering itemized (silver vessels; = v. 13)

τὸ δῶρον αὐτοῦ

Ephraim's silver vessels, identical to v. 13.

τὸ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and
the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον

gift

Accusative

heading of the nominal list

→ object specification

δῶρον: 'gift.'

αὐτοῦ

his

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking
person, possession, or reference within the
clause; here it functions as genitive of
possession.

τρυβλίον

dish

Accusative

accusative in apposition (first item)

→ object specification

τρυβλίον: silver dish (קַעֲרָה).

ἄργυροῦν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

| ἄργυροῦς: 'silver.'

ἓν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

| εἷς, μία, ἓν: 'one.'

τριάκοντα

thirty

numeral (weight)

→ measure or count

| τριάκοντα: 'thirty.'

καὶ

and

coordinate conjunction (compound numeral)

→ discourse linkage or contrast

| καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑκατὸν

a hundred

numeral

→ measure or count

| ἑκατόν: '100'; 130 total.

ὀλκή

weight

Nominative

nominative (specifying weight)

→ participant prominence

| ὀλκή: 'weight.'

αὐτοῦ

its

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

| αὐτοῦ: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

φιάλην

bowl

Accusative

accusative in apposition (second item)

→ object specification

| φιάλη: silver bowl (ἄργυρη).

μίαν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

| εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἄργυρᾶν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

| ἄργυροῦς (fem.): 'silver.'

ἑβδομήκοντα

seventy

numeral (weight)

→ measure or count

| ἑβδομήκοντα: 'seventy.'

σίκλων

shekels

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

| σίκλος: 'shekel.'

κατά

by

preposition + accusative (standard)

→ spatial or relational framing

| κατά + acc.: 'by.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

| τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σίκλον

shekel

Accusative

accusative object of κατά

→ object specification

| σίκλος: 'shekel.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

| τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἅγιον

holy

Accusative

attributive adjective

→ object specification

| ἅγιος: sanctuary shekel.

ἀμφότερα

both

Accusative

substantival adjective

→ object specification

| ἀμφότεροι: 'both.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

| πλήρης: 'full.'

σεμιδάλεως

of fine flour

Genitive

genitive of content

→ relational specification

| σεμίδαλις: 'fine flour' (סֶמֶד).

ἀναπεποιημένης

mixed

Perf Pass Part Gen Fem Sg · ἀναποιέω

attributive participle

→ perfect passive participle

| ἀναποιέω: 'mix.'

ἐν

with

preposition + dative (means)

→ spatial or relational framing

| ἐν + dat.: 'with.'

ἐλαίῳ

oil

Dative

dative of means

→ sphere or reference

| ἔλαιον: 'oil.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

| εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

grain offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

| θυσία: grain offering (תִּשְׁבָּע).

50 θυσίαν ἑκατά χρυσῶν πλήρη θυμιάματος

| one gold incense-pan of ten gold pieces, full of incense;

Day 7 offering continued (gold incense-pan; = v. 14) **θυσίαν ἑκατά**

Ephraim's gold incense-pan, verbatim with v. 14.

θυίσκην

incense-pan

Accusative

accusative in apposition (third item)

→ object specification

θυίσκη: gold incense-pan (תִּבְיָ).

μίαν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

δέκα

ten

numeral (weight)

→ measure or count

δέκα: 'ten.'

χρυσῶν

of gold pieces

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

χρυσοῦς: 'gold piece.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

πλήρης: 'full.'

θυμιάματος

of incense

Genitive

genitive of content

→ relational specification

θυμίαμα: 'incense' (תְּחִיבָה).

51 μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὅλοκαύτωμα

one bull from the herd, one ram, one year-old lamb for a whole burnt offering;

Day 7 offering continued (burnt-offering animals; = v. 15)

μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν

Ephraim's burnt-offering triad, verbatim with v. 15.

μόσχον

bull

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

μόσχος: 'bull' (בָּקָר).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐκ

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

ἐκ + gen.: 'from.'

βοῶν

of the herd

Genitive

genitive of source

→ relational specification

βοῦς: 'herd' (בְּקָרָה).

κριὸν

ram

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

κριός: 'ram' (רִמָּה).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἀμνὸν

lamb

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

ἀμνός: 'lamb' (אֶמְנָה).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐνιαύσιον

year-old

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'year-old.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

ὅλοκαύτωμα

whole burnt offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

ὅλοκαύτωμα: burnt offering (עֹלָה).

52 καὶ χίμαρον ἓξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας

and one he-goat from the goats for a sin offering;

Day 7 offering continued (sin offering; = v. 16) καὶ χίμαρον ἓξ αἰγῶν

Ephraim's sin-offering goat, verbatim with v. 16.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χίμαρον

he-goat

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

χίμαρος: 'he-goat' (אֶמְנָה).

ἐκ

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

ἐκ (ἐξ): 'from.'

αἰγῶν

goats

Genitive

genitive of source

→ relational specification

αἶζ: 'goat' (אֵז).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

ἓϊς, μία, ἓν: 'one.'

περὶ

for

preposition + genitive (purpose)

→ spatial or relational framing

περὶ + gen.: 'for'; sin offering (πλψη).

ἁμαρτίας

sin

Genitive

genitive object of περὶ

→ relational specification

ἁμαρτία: 'sin.'

53 καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἁμνάδας ἑνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον Ελισαμα υἱοῦ Εμιουδ

and for a peace offering: two heifers, five rams, five he-goats, five year-old ewe-lambs. This was the gift of Elisama son of Emioud.

Day 7 offering concluded (peace offering + signature; = v. 17)

καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου

Ephraim's peace offering and signature, verbatim with v. 17 save the name.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

sacrifice

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: peace offering.

σωτηρίου

of peace

Genitive

genitive (defining θυσίαν)

→ relational specification

σωτήριον: peace offering (יםלש).

δαμάλεις

heifers

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

δάμαλις: 'heifer.'

δύο

two

numeral

→ measure or count

δύο: 'two.'

κριοὺς

rams

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

κριός: 'ram.'

πέντε

five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

τράγους he-goats Accusative <i>accusative in apposition</i> → object specification τράγος: 'he-goat' (תַּרְגָּו).	πέντε five <i>numeral</i> → measure or count πέντε: 'five.'	ἀμνάδας ewe-lambs Accusative <i>accusative in apposition</i> → object specification ἀμνάς: 'ewe-lamb' (הַשְּׂבָבִים).	ἐνιαυσίας year-old Accusative <i>attributive adjective</i> → object specification ἐνιαύσιος: 'year-old.'
πέντε five <i>numeral</i> → measure or count πέντε: 'five.'	τοῦτο this Nominative <i>demonstrative pronoun (subject of summary)</i> → participant reference οὗτος: 'this'; signature.	τὸ the Nominative <i>article</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	δῶρον gift Nominative <i>predicate nominative</i> → participant prominence δῶρον: 'gift.'
Ελισαμα Elisama <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Ελισαμα: Elisama of Ephraim.	υἱοῦ son Genitive <i>genitive in apposition</i> → relational specification υἱός: 'son.'	Εμιουδ Emioud <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Εμιουδ: Ammihud, father of Elisama.	

54 τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἄρχων τῶν υἱῶν Μανασση Γαμαλιηλ υἱὸς Φαδασσουρ

On the eighth day, the leader of the sons of Manasseh, Gamaliel son of Phadassour.

Day 8 — Manasseh

τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ

Manasseh, second in the western division (Num 2:20), offers on day eight; template unchanged.

τῇ

on the

Dative

article

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρα

day

Dative

dative of time

→ sphere or reference

ἡμέρα: 'day.'

τῇ

the

Dative

article (attributive)

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀγδόη

eighth

Dative

ordinal adjective

→ sphere or reference

ὀγδοος: 'eighth'; day eight.

ἄρχων

leader

Nominative

subject (nominal sentence)

→ participant prominence

ἄρχων: 'leader / chief.'

τῶν

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱῶν

sons

Genitive

genitive (objective)

→ relational specification

υἱός: 'son'; 'sons of Manasseh.'

Μανασση

Manasseh

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Μανασση: transliteration of Hebrew מְנַשֶּׁה; indeclinable; the other Joseph-tribe, second in the western camp.

Γαμαλιηλ

Gamaliel

appositive (indeclinable name; the leader)

→ participant identification

Γαμαλιηλ: transliteration of Hebrew גַּמְלִיֵּאל ('God is my reward'); indeclinable; leader of Manasseh (the name later borne by Paul's teacher, Acts 5:34; 22:3).

υἱός

son

Nominative

nominative in apposition

→ participant prominence

υἱός: 'son.'

Φαδασσουρ

Phadassour / Pedahzur

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Φαδασσουρ: transliteration of Hebrew פְּדַחְצֹר (Pedahzur); indeclinable; father of Gamaliel.

55 τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἔν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλκὴ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφοτέρα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν

His gift: one silver dish, its weight a hundred and thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels by the sanctuary shekel, both full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

Day 8 offering itemized (silver vessels; = v. 13) τὸ δῶρον αὐτοῦ

Manasseh's silver vessels, identical to v. 13.

τὸ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον

gift

Accusative

heading of the nominal list

→ object specification

δῶρον: 'gift.'

αὐτοῦ

his

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

τρυβλίον

dish

Accusative

accusative in apposition (first item)

→ object specification

τρυβλίον: silver dish (קַעֲרָה).

ἀργυροῦν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἀργυροῦς: 'silver.'

ἓν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

τριάκοντα

thirty

numeral (weight)

→ measure or count

τριάκοντα: 'thirty.'

καὶ

and

coordinate conjunction (compound numeral)

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑκατὸν

a hundred

numeral

→ measure or count

ἑκατόν: '100'; 130 total.

ὀλκή

weight

Nominative

nominative (specifying weight)

→ participant prominence

ὀλκή: 'weight.'

αὐτοῦ

its

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

φιάλην

bowl

Accusative

accusative in apposition (second item)

→ object specification

φιάλη: silver bowl (ῥῆμα).

μία

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἄργυρᾶν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἄργυρος (fem.): 'silver.'

ἑβδομήκοντα

seventy

numeral (weight)

→ measure or count

ἑβδομήκοντα: 'seventy.'

σίκλων

shekels

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

σίκλος: 'shekel.'

κατά

by

preposition + accusative (standard)

→ spatial or relational framing

κατά + acc.: 'by.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σίκλον

shekel

Accusative

accusative object of κατά

→ object specification

σίκλος: 'shekel.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἅγιον

holy

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἅγιος: sanctuary shekel.

ἀμφοτέρα

both

Accusative

substantival adjective

→ object specification

ἀμφότεροι: 'both.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

πλήρης: 'full.'

σεμιδάλεως

of fine flour

Genitive

genitive of content

→ relational specification

σεμίδαλις: 'fine flour' (ἡ ἁλῆς).

ἀναπεποιημένης

mixed

Perf Pass Part Gen Fem Sg · ἀναποιέω

attributive participle

→ perfect passive participle

ἀναποιέω: 'mix.'

ἐν

with

preposition + dative (means)

→ spatial or relational framing

ἐν + dat.: 'with.'

ἐλαίῳ

oil

Dative

dative of means

→ sphere or reference

ἐλαίον: 'oil.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

grain offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: grain offering (ἡ θυσία).

56 θύισκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος

one gold incense-pan of ten gold pieces, full of incense;

Day 8 offering continued (gold incense-pan; = v. 14) θύισκην μίαν

Manasseh's gold incense-pan, verbatim with v. 14.

θύισκην

incense-pan

Accusative

accusative in apposition (third item)

→ object specification

θύισκη: gold incense-pan (ἡ θύισκη).

μίαν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

δέκα

ten

numeral (weight)

→ measure or count

δέκα: 'ten.'

χρυσῶν

of gold pieces

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

χρυσοῦς: 'gold piece.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

| πλήρης: 'full.'

θυμιάματος

of incense

Genitive

genitive of content

→ relational specification

| θυμίαμα: 'incense' (תִּיבָרֶקֶת).

57 μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὅλοκαύτωμα

| one bull from the herd, one ram, one year-old lamb for a whole burnt offering;

Day 8 offering continued (burnt-offering animals; = v. 15) μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν

Manasseh's burnt-offering triad, verbatim with v. 15.

μόσχον

bull

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

| μόσχος: 'bull' (בָּקָר).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

| εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐκ

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

| ἐκ + gen.: 'from.'

βοῶν

of the herd

Genitive

genitive of source

→ relational specification

| βοῶς: 'herd' (בָּקָר).

κριὸν

ram

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

| κριός: 'ram' (זֶמֶר).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

| εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἀμνὸν

lamb

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

| ἀμνός: 'lamb' (אֶזְזָא).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

| εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐνιαύσιον

year-old

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'year-old.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

όλοκαύτωμα

whole burnt offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

όλοκαύτωμα: burnt offering (חֹלֶבֶת).

58 καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας

and one he-goat from the goats for a sin offering;

Day 8 offering continued (sin offering; = v. 16) καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν

Manasseh's sin-offering goat, verbatim with v. 16.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χίμαρον

he-goat

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

χίμαρος: 'he-goat' (רִיגֹשׁ).

ἐξ

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

ἐκ (ἐξ): 'from.'

αἰγῶν

goats

Genitive

genitive of source

→ relational specification

αἶζ: 'goat' (רִגֹּשׁ).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

περὶ

for

preposition + genitive (purpose)

→ spatial or relational framing

περὶ + gen.: 'for'; sin offering (חַטָּאת).

ἁμαρτίας

sin

Genitive

genitive object of περὶ

→ relational specification

ἁμαρτία: 'sin.'

59 καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον Γαμαλιηλ υἱοῦ Φαδασσουρ

and for a peace offering: two heifers, five rams, five he-goats, five year-old ewe-lambs. This was the gift of Gamaliel son of Phadassour.

Day 8 offering concluded (peace offering + signature; = v. 17) καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου

Manasseh's peace offering and signature, verbatim with v. 17 save the name.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

sacrifice

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: peace offering.

σωτηρίου

of peace

Genitive

genitive (defining θυσίαν)

→ relational specification

σωτήριο: peace offering (סוּמָרִי).

δαμάλεις

heifers

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

δάμαλις: 'heifer.'

δύο

two

numeral

→ measure or count

δύο: 'two.'

κριοὺς

rams

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

κρίος: 'ram.'

πέντε

five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

τράγους

he-goats

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

τράγος: 'he-goat' (תַּיִשׁ).

πέντε

five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

ἀμνάδας

ewe-lambs

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

ἀμνάς: 'ewe-lamb' (אֶמְנָא).

ἐνιαυσίας

year-old

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'year-old.'

πέντε five <i>numeral</i> → measure or count πέντε: 'five.'	τούτο this Nominative <i>demonstrative pronoun (subject of summary)</i> → participant reference οὗτος: 'this'; signature.	τὸ the Nominative <i>article</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	δῶρον gift Nominative <i>predicate nominative</i> → participant prominence δῶρον: 'gift.'
Γαμαλιηλ Gamaliel <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Γαμαλιηλ: Gamaliel of Manasseh.	υἱοῦ son Genitive <i>genitive in apposition</i> → relational specification υἱός: 'son.'	Φαδασσουρ Phadassour <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Φαδασσουρ: Pedahzur, father of Gamaliel.	

60 τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐνάτῃ ἄρχων τῶν υἱῶν Βενιαμιν Αβιδαν υἱὸς Γαδεωνι

| On the ninth day, the leader of the sons of Benjamin, Abidan son of Gadeoni.

Day 9 — Benjamin

τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐνάτῃ

Benjamin, third in the western division (Num 2:22), completes the Rachel-tribes and offers on day nine; template unchanged.

τῇ on the Dative <i>article</i> → noun-phrase marking τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἡμέρᾳ day Dative <i>dative of time</i> → sphere or reference ἡμέρα: 'day.'	τῇ the Dative <i>article (attributive)</i> → noun-phrase marking τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἐνάτῃ ninth Dative <i>ordinal adjective</i> → sphere or reference ἔνατος: 'ninth'; day nine.
--	--	---	--

ἄρχων leader Nominative <i>subject (nominal sentence)</i> → participant prominence ἄρχων: 'leader / chief.'	τῶν of the Genitive <i>article</i> → noun-phrase marking τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	υἱῶν sons Genitive <i>genitive (objective)</i> → relational specification υἱός: 'son'; 'sons of Benjamin.'	Βενιαμιν Benjamin <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Βενιαμιν: transliteration of Hebrew בִּנְיָמִין; indeclinable; Rachel's younger son, third in the western camp.
Αβιδαν Abidan <i>appositive (indeclinable name: the leader)</i> → participant identification Αβιδαν: transliteration of Hebrew אֲבִידָן ('my father is judge'); indeclinable; leader of Benjamin.	υἱός son Nominative <i>nominative in apposition</i> → participant prominence υἱός: 'son.'	Γαδεωνι Gadeoni / Gideoni <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Γαδεωνι: transliteration of Hebrew גִּדְעֹן (Gideoni); indeclinable; father of Abidan.	

61 τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἓν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλκὴ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφοτέρα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν

His gift: one silver dish, its weight a hundred and thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels by the sanctuary shekel, both full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

Day 9 offering itemized (silver vessels; = v. 13) τὸ δῶρον αὐτοῦ

Benjamin's silver vessels, identical to v. 13.

τὸ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον

gift

Accusative

heading of the nominal list

→ object specification

δῶρον: 'gift.'

αὐτοῦ

his

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

τρυβλίον

dish

Accusative

accusative in apposition (first item)

→ object specification

τρυβλίον: silver dish (ἑρῆ).

ἄργυροῦν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἄργυροῦς: 'silver.'

ἓν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

τριάκοντα

thirty

numeral (weight)

→ measure or count

τριάκοντα: 'thirty.'

καί

and

coordinate conjunction (compound numeral)

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑκατὸν

a hundred

numeral

→ measure or count

ἑκατόν: '100'; 130 total.

ὀλκή

weight

Nominative

nominative (specifying weight)

→ participant prominence

ὀλκή: 'weight.'

αὐτοῦ

its

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

φιάλην

bowl

Accusative

accusative in apposition (second item)

→ object specification

φιάλη: silver bowl (ῥῆ).

μίαν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἄργυρᾶν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἄργυροῦς (fem.): 'silver.'

ἐβδομήκοντα

seventy

numeral (weight)

→ measure or count

ἐβδομήκοντα: 'seventy.'

σίκλων

shekels

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

σίκλος: 'shekel.'

κατὰ

by

preposition + accusative (standard)

→ spatial or relational framing

κατά + acc.: 'by.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σίκλον

shekel

Accusative

accusative object of κατά

→ object specification

σίκλος: 'shekel.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἅγιον

holy

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἅγιος: sanctuary shekel.

ἀμφοτέρα

both

Accusative

substantival adjective

→ object specification

ἀμφότεροι: 'both.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

πλήρης: 'full.'

σεμιδάλεως

of fine flour

Genitive

genitive of content

→ relational specification

σεμίδαλις: 'fine flour' (σῆν).

ἀναπεποιημένης

mixed

Perf Pass Part Gen Fem Sg · ἀναποιέω

attributive participle

→ perfect passive participle

ἀναποιέω: 'mix.'

ἐν

with

preposition + dative (means)

→ spatial or relational framing

ἐν + dat.: 'with.'

ἐλαίω

oil

Dative

dative of means

→ sphere or reference

ἐλαιον: 'oil.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

grain offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: grain offering (תִּשְׁבָּע).

62 θύισκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος

one gold incense-pan of ten gold pieces, full of incense;

Day 9 offering continued (gold incense-pan; = v. 14)

θύισκην μίαν

Benjamin's gold incense-pan, verbatim with v. 14.

θύισκην

incense-pan

Accusative

accusative in apposition (third item)

→ object specification

θύισκη: gold incense-pan (תִּשְׁבָּע).

μίαν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

δέκα

ten

numeral (weight)

→ measure or count

δέκα: 'ten.'

χρυσῶν

of gold pieces

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

χρυσοῦς: 'gold piece.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

πλήρης: 'full.'

θυμιάματος

of incense

Genitive

genitive of content

→ relational specification

θυμιάμα: 'incense' (תִּשְׁבָּע).

63 μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἁμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὅλοκαύτωμα

one bull from the herd, one ram, one year-old lamb for a whole burnt offering;

Day 9 offering continued (burnt-offering animals; = v. 15)

μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν

Benjamin's burnt-offering triad, verbatim with v. 15.

μόσχον

bull

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

μόσχος: 'bull' (בַּשָּׂדֶה).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐκ

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

ἐκ + gen.: 'from.'

βοῶν

of the herd

Genitive

genitive of source

→ relational specification

βοῦς: 'herd' (בְּקָר).

κριὸν

ram

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

κριός: 'ram' (לְאִי).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἁμνὸν

lamb

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

ἁμνός: 'lamb' (שֶׁבֶט).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐνιαύσιον

year-old

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'year-old.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

ὅλοκαύτωμα

whole burnt offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

ὅλοκαύτωμα: burnt offering (עֹלָה).

64 καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας

and one he-goat from the goats for a sin offering;

Day 9 offering continued (sin offering; = v. 16)

καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν

Benjamin's sin-offering goat, verbatim with v. 16.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χίμαρον

he-goat

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

χίμαρος: 'he-goat' (רִיגֹז).

ἐξ

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

ἐκ (ἐξ): 'from.'

αἰγῶν

goats

Genitive

genitive of source

→ relational specification

αἶζ: 'goat' (רִיגֹז).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

περὶ

for

preposition + genitive (purpose)

→ spatial or relational framing

περί + gen.: 'for'; sin offering (תְּחִלָּה).

ἁμαρτίας

sin

Genitive

genitive object of περί

→ relational specification

ἁμαρτία: 'sin.'

65 καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἑνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον Αβιδαν υἱοῦ Γαδεωνι

and for a peace offering: two heifers, five rams, five he-goats, five year-old ewe-lambs. This was the gift of Abidan son of Gadeoni.

Day 9 offering concluded (peace offering + signature; = v. 17)

καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου

Benjamin's peace offering and signature, verbatim with v. 17 save the name.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

sacrifice

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: peace offering.

σωτηρίου

of peace

Genitive

genitive (defining θυσίαν)

→ relational specification

σωτήριο: peace offering (יםִזְבֵּחַ).

δαμάλεις

heifers

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

δάμαλις: 'heifer.'

δύο

two

numeral

→ measure or count

δύο: 'two.'

κριούς

rams

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

κριός: 'ram.'

πέντε

five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

τράγους

he-goats

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

τράγος: 'he-goat' (תַּיִשׁ).

πέντε

five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

ἀμνάδας

ewe-lambs

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

ἀμνάς: 'ewe-lamb' (אֶמְלָכָה).

ἐνιαυσίας

year-old

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'year-old.'

πέντε

five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

τοῦτο

this

Nominative

demonstrative pronoun (subject of summary)

→ participant reference

οὗτος: 'this'; signature.

τὸ

the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον

gift

Nominative

predicate nominative

→ participant prominence

δῶρον: 'gift.'

Αβιδαν
Abidan
genitive of relationship (indeclinable name)
→ participant identification
| Αβιδαν: Abidan of Benjamin.

υίου
son
Genitive
genitive in apposition
→ relational specification
| υιός: 'son.'

Γαδεωνι
Gadeoni
genitive of relationship (indeclinable name)
→ participant identification
| Γαδεωνι: Gideoni, father of Abidan.

66 τῇ ἡμέρᾳ τῇ δεκάτῃ ἄρχων τῶν υἱῶν Δαν Αχιεζερ υἱὸς Αμισαδαι

| On the tenth day, the leader of the sons of Dan, Achiezer son of Amisadai.

Day 10 — Dan τῇ ἡμέρᾳ τῇ δεκάτῃ

Dan leads the northern division (Num 2:25), and so offers on day ten; template unchanged.

τῇ
on the
Dative
article
→ noun-phrase marking
| τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρᾳ
day
Dative
dative of time
→ sphere or reference
| ἡμέρα: 'day.'

τῇ
the
Dative
article (attributive)
→ noun-phrase marking
| τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δεκάτῃ
tenth
Dative
ordinal adjective
→ sphere or reference
| δέκατος: 'tenth'; day ten.

ἄρχων
leader
Nominative
subject (nominal sentence)
→ participant prominence
| ἄρχων: 'leader / chief.'

τῶν
of the
Genitive
article
→ noun-phrase marking
| τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱῶν
sons
Genitive
genitive (objective)
→ relational specification
| υιός: 'son'; 'sons of Dan.'

Δαν
Dan
genitive of relationship (indeclinable name)
→ participant identification
| Δαν: transliteration of Hebrew דָּן; indeclinable; the tribe leading the northern camp.

Αχιεζερ

Achiezer

appositive (indeclinable name: the leader)

→ participant identification

Αχιεζερ: transliteration of Hebrew אֲחִיעֶזֶר ('my brother is help'); indeclinable; leader of Dan.

υἱὸς

son

Nominative

nominative in apposition

→ participant prominence

υἱός: 'son.'

Αμισαδαι

Amisadai / Ammishaddai

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Αμισαδαι: transliteration of Hebrew אֲמִישַׁדַּי ('Shaddai is my kinsman'); indeclinable; father of Achiezer.

67 τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἔν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλκὴ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφοτέρα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν

His gift: one silver dish, its weight a hundred and thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels by the sanctuary shekel, both full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

Day 10 offering itemized (silver vessels; = v. 13)

τὸ δῶρον αὐτοῦ

Dan's silver vessels, identical to v. 13.

τὸ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον

gift

Accusative

heading of the nominal list

→ object specification

δῶρον: 'gift.'

αὐτοῦ

his

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

τρυβλίον

dish

Accusative

accusative in apposition (first item)

→ object specification

τρυβλίον: silver dish (קַעֲרָה).

ἄργυροῦν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

| ἄργυροῦς: 'silver.'

ἓν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

| εἷς, μία, ἓν: 'one.'

τριάκοντα

thirty

numeral (weight)

→ measure or count

| τριάκοντα: 'thirty.'

καὶ

and

coordinate conjunction (compound numeral)

→ discourse linkage or contrast

| καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑκατὸν

a hundred

numeral

→ measure or count

| ἑκατόν: '100'; 130 total.

ὀλκή

weight

Nominative

nominative (specifying weight)

→ participant prominence

| ὀλκή: 'weight.'

αὐτοῦ

its

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

| αὐτοῦ: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

φιάλην

bowl

Accusative

accusative in apposition (second item)

→ object specification

| φιάλη: silver bowl (ῥηρη).

μίαν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

| εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἄργυρᾶν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

| ἄργυροῦς (fem.): 'silver.'

ἑβδομήκοντα

seventy

numeral (weight)

→ measure or count

| ἑβδομήκοντα: 'seventy.'

σίκλων

shekels

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

| σίκλος: 'shekel.'

κατά

by

preposition + accusative (standard)

→ spatial or relational framing

| κατά + acc.: 'by.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

| τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σίκλον

shekel

Accusative

accusative object of κατά

→ object specification

| σίκλος: 'shekel.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

| τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἅγιον

holy

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἅγιος: sanctuary shekel.

ἀμφότερα

both

Accusative

substantival adjective

→ object specification

ἀμφότεροι: 'both.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

πλήρης: 'full.'

σεμιδάλεως

of fine flour

Genitive

genitive of content

→ relational specification

σεμίδαλις: 'fine flour' (סֶמֶד).

ἀναπεποιημένης

mixed

Perf Pass Part Gen Fem Sg · ἀναποιέω

attributive participle

→ perfect passive participle

ἀναποιέω: 'mix.'

ἐν

with

preposition + dative (means)

→ spatial or relational framing

ἐν + dat.: 'with.'

ἐλαίῳ

oil

Dative

dative of means

→ sphere or reference

ἐλαίον: 'oil.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

grain offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: grain offering (תִּשְׁבָּעַת).

68 θύισκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος

one gold incense-pan of ten gold pieces, full of incense;

Day 10 offering continued (gold incense-pan; = v. 14)

θύισκην μίαν

Dan's gold incense-pan, verbatim with v. 14.

θυίσκην

incense-pan

Accusative

accusative in apposition (third item)

→ object specification

θυίσκη: gold incense-pan (תִּבְיָ).

μίαν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

δέκα

ten

numeral (weight)

→ measure or count

δέκα: 'ten.'

χρυσῶν

of gold pieces

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

χρυσοῦς: 'gold piece.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

πλήρης: 'full.'

θυμιάματος

of incense

Genitive

genitive of content

→ relational specification

θυμίαμα: 'incense' (תִּבְיָ).

69 μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὅλοκαύτωμα

one bull from the herd, one ram, one year-old lamb for a whole burnt offering;

Day 10 offering continued (burnt-offering animals; = v. 15)

μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν

Dan's burnt-offering triad, verbatim with v. 15.

μόσχον

bull

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

μόσχος: 'bull' (בָּר).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐκ

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

ἐκ + gen.: 'from.'

βοῶν

of the herd

Genitive

genitive of source

→ relational specification

βοῦς: 'herd' (בָּקָר).

κρίον

ram

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

κρίος: 'ram' (רִאִי).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἀμνόν

lamb

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

ἀμνός: 'lamb' (שֶׁבֶט).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐνιαύσιον

year-old

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'year-old.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

ὅλοκαύτωμα

whole burnt offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

ὅλοκαύτωμα: burnt offering (זֶבֶח).

70 καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας

and one he-goat from the goats for a sin offering;

Day 10 offering continued (sin offering; = v. 16)

καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν

Dan's sin-offering goat, verbatim with v. 16.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χίμαρον

he-goat

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

χίμαρος: 'he-goat' (רִאִי).

ἐξ

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

ἐκ (ἐξ): 'from.'

αἰγῶν

goats

Genitive

genitive of source

→ relational specification

αἶζ: 'goat' (רִאִי).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

ἓϊς, μία, ἓν: 'one.'

περὶ

for

preposition + genitive (purpose)

→ spatial or relational framing

περὶ + gen.: 'for'; sin offering (πλψη).

ἁμαρτίας

sin

Genitive

genitive object of περὶ

→ relational specification

ἁμαρτία: 'sin.'

71 καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἁμνάδας ἐνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον Αχιεζερ υἱοῦ Αμισαδαι

and for a peace offering: two heifers, five rams, five he-goats, five year-old ewe-lambs. This was the gift of Achiezer son of Amisadai.

Day 10 offering concluded (peace offering + signature; = v. 17) καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου

Dan's peace offering and signature, verbatim with v. 17 save the name.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

sacrifice

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: peace offering.

σωτηρίου

of peace

Genitive

genitive (defining θυσίαν)

→ relational specification

σωτήριον: peace offering (יםלש).

δαμάλεις

heifers

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

δάμαλις: 'heifer.'

δύο

two

numeral

→ measure or count

δύο: 'two.'

κριοὺς

rams

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

κρίος: 'ram.'

πέντε

five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

τράγους he-goats Accusative <i>accusative in apposition</i> → object specification τράγος: 'he-goat' (תַּרְטֵמ).	πέντε five <i>numeral</i> → measure or count πέντε: 'five.'	ἀμνάδας ewe-lambs Accusative <i>accusative in apposition</i> → object specification ἀμνάς: 'ewe-lamb' (הַשְּׂבָבִים).	ἐνιαυσίας year-old Accusative <i>attributive adjective</i> → object specification ἐνιαύσιος: 'year-old.'
πέντε five <i>numeral</i> → measure or count πέντε: 'five.'	τοῦτο this Nominative <i>demonstrative pronoun (subject of summary)</i> → participant reference οὗτος: 'this'; signature.	τὸ the Nominative <i>article</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	δῶρον gift Nominative <i>predicate nominative</i> → participant prominence δῶρον: 'gift.'
Αχιεζερ Achiezer <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Αχιεζερ: Achiezer of Dan.	υἱοῦ son Genitive <i>genitive in apposition</i> → relational specification υἱός: 'son.'	Αμισαδαι Amisadai <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Αμισαδαι: Ammishaddai, father of Achiezer.	

72 τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐνδεκάτῃ ἄρχων τῶν υἱῶν Ασηρ Φαγαιηλ υἱὸς Εχραν

| On the eleventh day, the leader of the sons of Asher, Phagaiel son of Echran.

Day 11 — Asher τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐνδεκάτῃ

Asher, second in the northern division (Num 2:27), offers on day eleven; template unchanged.

τῇ

on the

Dative

article

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρα

day

Dative

dative of time

→ sphere or reference

ἡμέρα: 'day.'

τῇ

the

Dative

article (attributive)

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ένδεκάτη

eleventh

Dative

ordinal adjective

→ sphere or reference

ένδέκατος: 'eleventh'; day eleven.

ἄρχων

leader

Nominative

subject (nominal sentence)

→ participant prominence

ἄρχων: 'leader / chief.'

τῶν

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱῶν

sons

Genitive

genitive (objective)

→ relational specification

υἱός: 'son'; 'sons of Asher.'

Ασηρ

Asher

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Ασηρ: transliteration of Hebrew אֲשֵׁר; indeclinable; the tribe second in the northern camp.

Φαγαϊηλ

Phagaiel / Pagiel

appositive (indeclinable name; the leader)

→ participant identification

Φαγαϊηλ: transliteration of Hebrew פֶּגַיִל (Pagiel); indeclinable; leader of Asher.

υἱός

son

Nominative

nominative in apposition

→ participant prominence

υἱός: 'son.'

Εχραν

Echran / Ochran

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Εχραν: transliteration of Hebrew אֲכָרָן (Ochran); indeclinable; father of Phagaiel.

73 τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἔν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλκὴ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφοτέρα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν

His gift: one silver dish, its weight a hundred and thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels by the sanctuary shekel, both full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

Day 11 offering itemized (silver vessels; = v. 13)

τὸ δῶρον αὐτοῦ

Asher's silver vessels, identical to v. 13.

τὸ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον

gift

Accusative

heading of the nominal list

→ object specification

δῶρον: 'gift.'

αὐτοῦ

his

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

τρυβλίον

dish

Accusative

accusative in apposition (first item)

→ object specification

τρυβλίον: silver dish (קַעֲרָה).

ἀργυροῦν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἀργυροῦς: 'silver.'

ἓν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

τριάκοντα

thirty

numeral (weight)

→ measure or count

τριάκοντα: 'thirty.'

καὶ

and

coordinate conjunction (compound numeral)

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑκατὸν

a hundred

numeral

→ measure or count

ἑκατόν: '100'; 130 total.

ὀλκή

weight

Nominative

nominative (specifying weight)

→ participant prominence

ὀλκή: 'weight.'

αὐτοῦ

its

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

φιάλην

bowl

Accusative

accusative in apposition (second item)

→ object specification

φιάλη: silver bowl (ῥηρη).

μία

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἄργυρᾶν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἄργυρου (fem.): 'silver.'

ἑβδομήκοντα

seventy

numeral (weight)

→ measure or count

ἑβδομήκοντα: 'seventy.'

σίκλων

shekels

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

σίκλος: 'shekel.'

κατά

by

preposition + accusative (standard)

→ spatial or relational framing

κατά + acc.: 'by.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σίκλον

shekel

Accusative

accusative object of κατά

→ object specification

σίκλος: 'shekel.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἅγιον

holy

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἅγιος: sanctuary shekel.

ἄμφοτερά

both

Accusative

substantival adjective

→ object specification

ἄμφοτεροι: 'both.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

πλήρης: 'full.'

σεμιδάλεως

of fine flour

Genitive

genitive of content

→ relational specification

σεμίδαλις: 'fine flour' (σηδ).

ἀναπεποιημένης

mixed

Perf Pass Part Gen Fem Sg · ἀναποιέω

attributive participle

→ perfect passive participle

ἀναποιέω: 'mix.'

ἐν

with

preposition + dative (means)

→ spatial or relational framing

ἐν + dat.: 'with.'

ἐλαίῳ

oil

Dative

dative of means

→ sphere or reference

ἐλαίον: 'oil.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

grain offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: grain offering (תִּשְׁבָּע).

74 θύσκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος

one gold incense-pan of ten gold pieces, full of incense;

Day 11 offering continued (gold incense-pan; = v. 14)

θύσκην μίαν

Asher's gold incense-pan, verbatim with v. 14.

θύσκη

incense-pan

Accusative

accusative in apposition (third item)

→ object specification

θύσκη: gold incense-pan (תִּשְׁבָּע).

μία

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

δέκα

ten

numeral (weight)

→ measure or count

δέκα: 'ten.'

χρυσῶν

of gold pieces

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

χρυσοῦς: 'gold piece.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

| πλήρης: 'full.'

θυμιάματος

of incense

Genitive

genitive of content

→ relational specification

| θυμίαμα: 'incense' (תִּיבָרֶקֶת).

75 μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὅλοκαύτωμα

| one bull from the herd, one ram, one year-old lamb for a whole burnt offering;

Day 11 offering continued (burnt-offering animals; = v. 15)

μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν

Asher's burnt-offering triad, verbatim with v. 15.

μόσχον

bull

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

| μόσχος: 'bull' (בָּקָר).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

| εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐκ

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

| ἐκ + gen.: 'from.'

βοῶν

of the herd

Genitive

genitive of source

→ relational specification

| βοῶς: 'herd' (בְּקָרָה).

κριὸν

ram

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

| κριός: 'ram' (זֶמֶרֶת).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

| εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἀμνὸν

lamb

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

| ἀμνός: 'lamb' (אֶזְזָרָה).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

| εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐνιαύσιον

year-old

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'year-old.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

όλοκαύτωμα

whole burnt offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

όλοκαύτωμα: burnt offering (חֹלֶבֶת).

76 καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας

and one he-goat from the goats for a sin offering;

Day 11 offering continued (sin offering; = v. 16)

καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν

Asher's sin-offering goat, verbatim with v. 16.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χίμαρον

he-goat

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

χίμαρος: 'he-goat' (רִיגֶשׁ).

ἐξ

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

ἐκ (ἐξ): 'from.'

αἰγῶν

goats

Genitive

genitive of source

→ relational specification

αἶζ: 'goat' (רִגֶשׁ).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

περὶ

for

preposition + genitive (purpose)

→ spatial or relational framing

περὶ + gen.: 'for'; sin offering (חַטָּאת).

ἁμαρτίας

sin

Genitive

genitive object of περὶ

→ relational specification

ἁμαρτία: 'sin.'

77 καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἑνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον Φαγαιηλ υἱοῦ Εχραν

and for a peace offering: two heifers, five rams, five he-goats, five year-old ewe-lambs. This was the gift of Phagaiel son of Echran.

Day 11 offering concluded (peace offering + signature; = v. 17) καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου

Asher's peace offering and signature, verbatim with v. 17 save the name.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

sacrifice

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: peace offering.

σωτηρίου

of peace

Genitive

genitive (defining θυσίαν)

→ relational specification

σωτήριον: peace offering (סִמְחָה).

δαμάλεις

heifers

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

δάμαλις: 'heifer.'

δύο

two

numeral

→ measure or count

δύο: 'two.'

κριοὺς

rams

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

κρίος: 'ram.'

πέντε

five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

τράγους

he-goats

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

τράγος: 'he-goat' (תִּיטֵן).

πέντε

five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

ἀμνάδας

ewe-lambs

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

ἀμνάς: 'ewe-lamb' (אֶמְנָה).

ἑνιαυσίας

year-old

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'year-old.'

πέντε five numeral → measure or count πέντε: 'five.'	τούτο this Nominative demonstrative pronoun (subject of summary) → participant reference οὗτος: 'this'; signature.	τὸ the Nominative article → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	δῶρον gift Nominative predicate nominative → participant prominence δῶρον: 'gift.'
Φαγαίηλ Phagaiel genitive of relationship (indeclinable name) → participant identification Φαγαίηλ: Phagaiel of Asher.	υἱοῦ son Genitive genitive in apposition → relational specification υἱός: 'son.'	Εχράν Echran genitive of relationship (indeclinable name) → participant identification Εχράν: Ochran, father of Phagaiel.	

78 τῇ ἡμέρᾳ τῇ δωδεκάτῃ ἄρχων τῶν υἱῶν Νεφθαλί Αχιρε υἱὸς Αἰναν

On the twelfth day, the leader of the sons of Naphtali, Achire son of Ainan.

Day 12 — Naphtali (last of the twelve) τῇ ἡμέρᾳ τῇ δωδεκάτῃ

Naphtali, third in the northern division (Num 2:29), closes the twelve-day sequence on day twelve; the template is unchanged, completing the perfectly symmetrical liturgy.

τῇ on the Dative article → noun-phrase marking τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἡμέρᾳ day Dative dative of time → sphere or reference ἡμέρα: 'day.'	τῇ the Dative article (attributive) → noun-phrase marking τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	δωδεκάτῃ twelfth Dative ordinal adjective → sphere or reference δωδέκατος: 'twelfth'; day twelve, the last.
---	---	--	---

ἄρχων leader Nominative <i>subject (nominal sentence)</i> → participant prominence ἄρχων: 'leader / chief.'	τῶν of the Genitive <i>article</i> → noun-phrase marking τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	υἱῶν sons Genitive <i>genitive (objective)</i> → relational specification υἱός: 'son'; 'sons of Naphtali.'	Νεφθαλι Naphtali <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Νεφθαλι: transliteration of Hebrew נַפְתָּלִי; indeclinable; the tribe third in the northern camp, last to offer.
Ἀχιρε Achire / Ahira <i>appositive (indeclinable name: the leader)</i> → participant identification Ἀχιρε: transliteration of Hebrew אַחִירָא (Ahira); indeclinable; leader of Naphtali, the twelfth and final offerer.	υἱός son Nominative <i>nominative in apposition</i> → participant prominence υἱός: 'son.'	Αἰναν Ainan / Enan <i>genitive of relationship (indeclinable name)</i> → participant identification Αἰναν: transliteration of Hebrew אֵנָן (Enan); indeclinable; father of Achire.	

79 τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἑν τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλκὴ αὐτοῦ φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον ἀμφοτέρα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν

His gift: one silver dish, its weight a hundred and thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels by the sanctuary shekel, both full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

Day 12 offering itemized (silver vessels; = v. 13) τὸ δῶρον αὐτοῦ

Naphtali's silver vessels, identical to v. 13 — the twelfth verbatim repetition, completing the symmetry the totals of vv. 84–85 will tally.

τὸ

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον

gift

Accusative

heading of the nominal list

→ object specification

δῶρον: 'gift.'

αὐτοῦ

his

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

τρυβλίον

dish

Accusative

accusative in apposition (first item)

→ object specification

τρυβλίον: silver dish (ἑρῆ).

ἄργυροῦν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἄργυροῦς: 'silver.'

ἓν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

τριάκοντα

thirty

numeral (weight)

→ measure or count

τριάκοντα: 'thirty.'

καί

and

coordinate conjunction (compound numeral)

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑκατὸν

a hundred

numeral

→ measure or count

ἑκατόν: '100'; 130 total.

ὀλκή

weight

Nominative

nominative (specifying weight)

→ participant prominence

ὀλκή: 'weight.'

αὐτοῦ

its

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

φιάλην

bowl

Accusative

accusative in apposition (second item)

→ object specification

φιάλη: silver bowl (ἑρῆ).

μίαν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἄργυρᾶν

silver

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἄργυροῦς (fem.): 'silver.'

ἐβδομήκοντα

seventy

numeral (weight)

→ measure or count

ἐβδομήκοντα: 'seventy.'

σίκλων

shekels

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

σίκλος: 'shekel.'

κατὰ

by

preposition + accusative (standard)

→ spatial or relational framing

κατά + acc.: 'by.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σίκλον

shekel

Accusative

accusative object of κατά

→ object specification

σίκλος: 'shekel.'

τὸν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἅγιον

holy

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἅγιος: sanctuary shekel.

ἀμφοτέρα

both

Accusative

substantival adjective

→ object specification

ἀμφότεροι: 'both.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

πλήρης: 'full.'

σεμιδάλεως

of fine flour

Genitive

genitive of content

→ relational specification

σεμίδαλις: 'fine flour' (σῆν).

ἀναπεποιημένης

mixed

Perf Pass Part Gen Fem Sg · ἀναποιέω

attributive participle

→ perfect passive participle

ἀναποιέω: 'mix.'

ἐν

with

preposition + dative (means)

→ spatial or relational framing

ἐν + dat.: 'with.'

ἐλαίω

oil

Dative

dative of means

→ sphere or reference

ἐλαιον: 'oil.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

grain offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: grain offering (תִּנְחֹמֶה).

80 θύσκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος

one gold incense-pan of ten gold pieces, full of incense;

Day 12 offering continued (gold incense-pan; = v. 14)

θύσκην μίαν

Naphtali's gold incense-pan, verbatim with v. 14.

θύσκην

incense-pan

Accusative

accusative in apposition (third item)

→ object specification

θύσκη: gold incense-pan (תִּנְחֹמֶה).

μίαν

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

δέκα

ten

numeral (weight)

→ measure or count

δέκα: 'ten.'

χρυσῶν

of gold pieces

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

χρυσοῦς: 'gold piece.'

πλήρη

full

Accusative

predicate adjective

→ object specification

πλήρης: 'full.'

θυμιάματος

of incense

Genitive

genitive of content

→ relational specification

θυμιάμα: 'incense' (תִּיבֵּינָה).

81 μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν κριὸν ἓνα ἅμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὅλοκαύτωμα

one bull from the herd, one ram, one year-old lamb for a whole burnt offering;

Day 12 offering continued (burnt-offering animals; = v. 15)

μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν

Naphtali's burnt-offering triad, verbatim with v. 15.

μόσχον

bull

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

μόσχος: 'bull' (בַּשָּׂדֶה).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐκ

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

ἐκ + gen.: 'from.'

βοῶν

of the herd

Genitive

genitive of source

→ relational specification

βοῦς: 'herd' (בְּקָר).

κριὸν

ram

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

κριός: 'ram' (לְאִי).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἅμνὸν

lamb

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

ἅμνός: 'lamb' (שְׁבִיבִי).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

ἐνιαύσιον

year-old

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'year-old.'

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

ὅλοκαύτωμα

whole burnt offering

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

ὅλοκαύτωμα: burnt offering (עֹלָה).

82 καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας

and one he-goat from the goats for a sin offering;

Day 12 offering continued (sin offering; = v. 16)

καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν

Naphtali's sin-offering goat, verbatim with v. 16.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χίμαρον

he-goat

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

χίμαρος: 'he-goat' (רִיָּשׁ).

ἐξ

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

ἐκ (ἐξ): 'from.'

αἰγῶν

goats

Genitive

genitive of source

→ relational specification

αἶξ: 'goat' (רִיָּ).

ἓνα

one

Accusative

numeral

→ measure or count

εἷς, μία, ἓν: 'one.'

περὶ

for

preposition + genitive (purpose)

→ spatial or relational framing

περί + gen.: 'for'; sin offering (תַּאֲשֶׁחַת).

ἁμαρτίας

sin

Genitive

genitive object of περί

→ relational specification

ἁμαρτία: 'sin.'

83 καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο κριοὺς πέντε τράγους πέντε ἀμνάδας ἑνιαυσίας πέντε τοῦτο τὸ δῶρον Ἀχιρε υἱοῦ Αἰναν

and for a peace offering: two heifers, five rams, five he-goats, five year-old ewe-lambs. This was the gift of Achire son of Ainan.

Day 12 offering concluded (peace offering + signature; closes the twelve days) καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου

Naphtali's peace offering and signature, verbatim with v. 17 save the name; this twelfth signature closes the twelve-day procession and prepares for the grand totals of vv. 84–88.

καὶ
and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς
for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν
sacrifice

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

θυσία: peace offering.

σωτηρίου
of peace

Genitive

genitive (defining θυσίαν)

→ relational specification

σωτήριον: peace offering (סִמְחָה).

δαμάλεις
heifers

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

δάμαλις: 'heifer.'

δύο
two

numeral

→ measure or count

δύο: 'two.'

κριοὺς
rams

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

κριός: 'ram.'

πέντε
five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

τράγους

he-goats

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

τράγους: 'he-goat' (תַּרְטֵמ).

πέντε

five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

ἀμνάδας

ewe-lambs

Accusative

accusative in apposition

→ object specification

ἀμνάδας: 'ewe-lamb' (הַשְּׂבָבִים).

ἐνιαυσίας

year-old

Accusative

attributive adjective

→ object specification

ἐνιαύσιος: 'year-old.'

πέντε

five

numeral

→ measure or count

πέντε: 'five.'

τοῦτο

this

Nominative

demonstrative pronoun (subject of summary)

→ participant reference

οὗτος: 'this'; signature.

τὸ

the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρον

gift

Nominative

predicate nominative

→ participant prominence

δῶρον: 'gift.'

Ἀχιρε

Achire

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Ἀχιρε: Achire of Naphtali, the twelfth leader.

υἱοῦ

son

Genitive

genitive in apposition

→ relational specification

υἱός: 'son.'

Αἰναν

Ainan

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Αἰναν: Enan, father of Achire.

84 οὗτος ὁ ἐγκαινισμὸς τοῦ θυσιαστηρίου ἧ ἡμέρα ἔχρισεν αὐτό παρὰ τῶν ἀρχόντων τῶν υἱῶν Ἰσραηλ
τρυβλία ἀργυρᾶ δώδεκα φιάλαι ἀργυραῖ δώδεκα θύσκει χρυσαῖ δώδεκα

This was the dedication of the altar on the day when he anointed it, from the leaders of the sons of Israel: twelve silver dishes, twelve silver bowls, twelve gold incense-pans.

Summary heading of the grand totals (vessels) οὗτος ὁ ἐγκαινισμὸς τοῦ θυσιαστηρίου

The narrator's summation begins, gathering the twelve identical offerings into round totals. The framing οὗτος ὁ ἐγκαινισμός ('this was the dedication') echoes v. 10 and forms an inclusio around the twelve-day liturgy. The vessels are tallied first: twelve silver dishes, twelve silver bowls, twelve gold incense-pans — the visible deposit of equal tribal devotion.

οὗτος

this

Nominative

demonstrative pronoun (subject of nominal sentence)

→ participant reference

οὗτος: 'this'; the summarizing demonstrative heading the totals, parallel to the τοῦτο τὸ δῶρον of each day.

ὁ

the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐγκαινισμός

dedication

Nominative

predicate nominative ('this was the dedication')

→ participant prominence

ἐγκαινισμός: 'dedication / inauguration' (ἐγκαινίη); resumes v. 10/11, framing the whole twelve-day liturgy as one act of altar-dedication.

τοῦ

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυσιαστηρίου

altar

Genitive

genitive (objective: 'dedication of the altar')

→ relational specification

θυσιαστήριον: 'altar.'

ἧ

on which

Dative

relative pronoun (dative of time, with ἡμέρα)

→ participant reference or interest

ὅς: relative pronoun; ἧ ἡμέρα ἔχρισεν αὐτό, 'on the day he anointed it,' recalling vv. 1, 10.

ἡμέρα

day

Dative

dative of time

→ sphere or reference

ἡμέρα: 'day.'

ἔχρισεν

he anointed

Aor Act Indic 3 Sg · χρίω

verb of relative clause

→ constative aorist

χρίω: 'anoint'; ties the dedication once more to the anointing-day frame.

αὐτό

it

Accusative

direct object of ἔχρισεν (the altar)

→ participant reference

αὐτό: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object of ἔχρισεν (the altar).

παρά

from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

παρά + gen.: 'from'; the gifts come from the leaders.

τῶν

the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀρχόντων

leaders

Genitive

genitive of source (with παρά)

→ relational specification

ἄρχων: 'leader / chief'; the twelve tribal princes, the source of the whole offering.

τῶν

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱῶν

sons

Genitive

genitive (defining ἀρχόντων: 'leaders of the sons of Israel')

→ relational specification

υἱός: 'son'; 'sons of Israel.'

Ισραηλ

Israel

genitive of relationship (indeclinable name)

→ participant identification

Ισραηλ: indeclinable; the covenant nation whose leaders bring the dedication.

τρυβλία

dishes

Nominative

nominative (itemized total)

→ participant prominence

τρυβλίον (pl. τρυβλία): 'dishes'; twelve in all, one per leader.

ἄργυρᾱ

silver

Nominative

attributive adjective

→ participant prominence

ἄργυροῦς (neut. pl. ἄργυρᾱ): 'silver'

δώδεκα

twelve

numeral (total of dishes)

→ clausal contribution

δώδεκα: 'twelve'; the round total, one dish per tribe.

φιάλαι

bowls

Nominative

nominative (itemized total)

→ participant prominence

φιάλη (pl. φιάλαι): 'bowls'; twelve in all.

ἄργυραῖ

silver

Nominative

attributive adjective

→ participant prominence

ἄργυροῦς (fem. pl. ἄργυραῖ): 'silver'

δῶδεκα

twelve

numeral (total of bowls)

→ clausal contribution

δῶδεκα: 'twelve'; one bowl per tribe.

θυίσκαι

incense-pans

Nominative

nominative (itemized total)

→ participant prominence

θυίσκη (pl. θυίσκαι): 'incense-pans'; twelve in all.

χρυσᾷ

gold

Nominative

attributive adjective

→ participant prominence

χρυσοῦς (fem. pl. χρυσᾷ): 'golden'; the pans alone are gold, the dishes and bowls silver.

δῶδεκα

twelve

numeral (total of incense-pans)

→ clausal contribution

δῶδεκα: 'twelve'; one pan per tribe.

85 τριάκοντα καὶ ἑκατὸν σίκλων τὸ τρυβλίον τὸ ἕν καὶ ἑβδομήκοντα σίκλων ἡ φιάλη ἡ μία πᾶν τὸ ἀργύριον τῶν σκευῶν δισχίλιοι καὶ τετρακόσιοι σίκλοι ἐν τῷ σίκλῳ τῷ ἁγίῳ

A hundred and thirty shekels each silver dish, and seventy shekels each bowl; all the silver of the vessels was two thousand four hundred shekels by the sanctuary shekel.

Grand totals continued (silver weight) τριάκοντα καὶ ἑκατὸν σίκλων

The arithmetic of the silver: each dish 130 shekels, each bowl 70 — so per leader 200, and $12 \times 200 = 2,400$ sanctuary shekels total. The exactness underscores the equality of the tribes and the bookkeeping precision characteristic of the priestly source.

τριάκοντα

thirty

numeral (weight of each dish)

→ measure or count

τριάκοντα: 'thirty'; with ἑκατόν = 130, the weight of each dish.

καὶ

and

coordinate conjunction (compound numeral)

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑκατὸν

a hundred

numeral

→ measure or count

ἑκατόν: '100'; 130 total per dish.

σίκλων

shekels

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

σίκλος: 'shekel'.

τὸ

the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τροβλίον

dish

Nominative

subject ('each dish [weighed] 130 shekels')

→ participant prominence

τροβλίον: 'dish'; the distributive τὸ τροβλίον τὸ ἕν, 'each single dish.'

τὸ

the

Nominative

article (attributive with ἕν)

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἕν

one / each

Nominative

numeral (distributive: 'each one')

→ measure or count

εἷς, μία, ἕν: 'one'; τὸ ἕν here distributive, 'each single' dish.

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐβδομήκοντα

seventy

numeral (weight of each bowl)

→ measure or count

ἐβδομήκοντα: 'seventy'; the weight of each bowl.

σίκλων

shekels

Genitive

genitive of measure

→ relational specification

σίκλος: 'shekel.'

ἡ

the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φιάλη

bowl

Nominative

subject ('each bowl [weighed] 70 shekels')

→ participant prominence

φιάλη: 'bowl'; ἡ φιάλη ἡ μία, 'each single bowl.'

ἡ

the

Nominative

article (attributive with μία)

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μία

one / each

Nominative

numeral (distributive: 'each one')

→ measure or count

εἷς, μία, ἕν: 'one'; distributive 'each single' bowl.

πᾶν

all

Nominative

attributive adjective (with ἀργύριον)

→ participant prominence

πᾶς: 'all'; πᾶν τὸ ἀργύριον, 'all the silver.'

τὸ

the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀργύριον

silver

Nominative

subject ('all the silver was...')

→ participant prominence

ἀργύριον: 'silver / money'; the aggregate silver of all the dishes and bowls.

τῶν

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκευῶν

vessels

Genitive

genitive (defining ἀργύριον: 'silver of the vessels')

→ relational specification

σκεῦος: 'vessel'; here the silver dishes and bowls collectively.

δισχίλιοι

two thousand

Nominative

numeral (predicate: total weight)

→ participant prominence

δισχίλιοι: 'two thousand'; with τετρακόσιοι = 2,400, the total silver in shekels (12 × 200).

καὶ

and

coordinate conjunction (compound numeral)

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τετρακόσιοι

four hundred

Nominative

numeral

→ participant prominence

τετρακόσιοι: 'four hundred'; 2,400 total.

σίκλοι

shekels

Nominative

nominative (predicate: the total in shekels)

→ participant prominence

σίκλος: 'shekel'; the unit of the grand silver total.

ἐν

by / in

preposition + dative (standard of measure)

→ spatial or relational framing

ἐν + dat.: 'by'; reckoned by the sanctuary standard.

τῷ

the

Dative

article

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σίκλῳ

shekel

Dative

dative object of ἐν

→ sphere or reference

σίκλος: 'shekel'; the measuring standard.

τῷ

the

Dative

article (attributive with ἀγίῳ)

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγίῳ

holy / sanctuary

Dative

attributive adjective ('the sanctuary shekel')

→ sphere or reference

ἅγιος: 'holy'; the sanctuary standard (לְקֹדֶשׁ), confirming the official reckoning.

86 θύσκει χρυσᾷ δώδεκα πλήρεις θυμιάματος πᾶν τὸ χρυσίον τῶν θυσκῶν εἴκοσι καὶ ἑκατὸν χρυσοῖ

Twelve gold incense-pans full of incense; all the gold of the incense-pans was a hundred and twenty gold pieces.

Grand totals continued (gold weight)

θύσκει χρυσᾷ δώδεκα

The gold tally: twelve incense-pans, each of ten gold pieces, totalling 120. The gold is reckoned separately from the silver, marking the incense-vessels as the most precious component of the dedication.

θύσκει

incense-pans

Nominative

nominative (itemized total)

→ participant prominence

θύσκη (pl. θύσκει): 'incense-pans'; twelve in all.

χρυσᾷ

gold

Nominative

attributive adjective

→ participant prominence

χρυσοῦς (fem. pl. χρυσᾷ): 'golden.'

δώδεκα

twelve

numeral (total of pans)

→ clausal contribution

δώδεκα: 'twelve'; one pan per tribe.

πλήρεις

full

Nominative

predicate adjective (modifying θύσκει)

→ participant prominence

πλήρης (nom. pl. πλήρεις): 'full'; the pans full of incense.

θυμιάματος

of incense

Genitive

genitive of content

→ relational specification

θυμίαμα: 'incense' (תִּבְטָ).

πᾶν

all

Nominative

attributive adjective (with χρυσίον)

→ participant prominence

πᾶς: 'all'; πᾶν τὸ χρυσίον, 'all the gold.'

τὸ

the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρυσίον

gold

Nominative

subject (all the gold was...)

→ participant prominence

χρυσίον: 'gold / gold piece'; the aggregate gold of the incense-pans.

τῶν of the Genitive <i>article</i> → noun-phrase marking τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	θυισκῶν incense-pans Genitive <i>genitive (defining χρυσίον: 'gold of the pans')</i> → relational specification θυίσκη (gen. pl. θυισκῶν): 'incense-pans.'	εἴκοσι twenty <i>numeral (total of gold)</i> → measure or count εἴκοσι: 'twenty'; with ἑκατόν = 120, the total gold (12 × 10).	καὶ and <i>coordinate conjunction (compound numeral)</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.
ἑκατόν a hundred <i>numeral</i> → measure or count ἑκατόν: '100'; 120 total.	χρυσοῖ gold pieces Nominative <i>nominative (predicate: the total in gold pieces)</i> → participant prominence χρυσοῦς (nom. pl. χρυσοῖ): 'gold pieces / gold shekels'; the unit of the gold total.		

87 πᾶσαι αἱ βόες εἰς ὅλοκαύτωσιν μόσχοι δώδεκα κριοὶ δώδεκα ἄμνοι ἑνιαύσιοι δώδεκα καὶ αἱ θυσῖαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν καὶ χίμαροι ἕξ αἰγῶν δώδεκα περὶ ἁμαρτίας

All the cattle for the whole burnt offering: twelve bulls, twelve rams, twelve year-old lambs with their grain offerings and their drink offerings; and twelve he-goats from the goats for a sin offering.

Grand totals continued (burnt-offering and sin-offering animals) πᾶσαι αἱ βόες εἰς ὅλοκαύτωσιν

The animal totals for the burnt offering: twelve each of bulls, rams, and year-old lambs, with their accompanying grain offerings (θυσῖαι) and drink offerings (σπονδαί); and twelve sin-offering goats. The mention of σπονδαί ('libations'), absent from the daily lists, is supplied here as a comprehensive summary of the full ritual apparatus.

πάσαι

all

Nominative

attributive adjective (with βόες)

→ participant prominence

παῖς (fem. pl. παῖσαι): 'all'; 'all the cattle.'

αἱ

the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βόες

cattle / oxen

Nominative

subject (collective: 'all the cattle')

→ participant prominence

βοῦς (nom. pl. βόες): 'cattle / oxen'; here the totality of large livestock dedicated for the burnt offering.

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

όλοκαύτωσιν

whole burnt offering

Accusative

accusative object of εἰς (purpose)

→ object specification

όλοκαύτωσις: 'whole burnt offering'; a near-synonym of όλοκαύτωμα, the act/category of the burnt offering (ἵζυ).

μόσχοι

bulls

Nominative

nominative (itemized total)

→ participant prominence

μόσχος (pl. μόσχοι): 'bulls'; twelve, one per leader.

δώδεκα

twelve

numeral

→ clausal contribution

δώδεκα: 'twelve.'

κριοὶ

rams

Nominative

nominative (itemized total)

→ participant prominence

κριός (pl. κριοὶ): 'rams'; twelve in all.

δώδεκα

twelve

numeral

→ clausal contribution

δώδεκα: 'twelve.'

ἀμνοὶ

lambs

Nominative

nominative (itemized total)

→ participant prominence

ἀμνός (pl. ἀμνοὶ): 'lambs'; twelve year-old lambs.

ἐνιαύσιοι

year-old

Nominative

attributive adjective (modifying ἀμνοὶ)

→ participant prominence

ἐνιαύσιος (pl. ἐνιαύσιοι): 'year-old.'

δώδεκα

twelve

numeral

→ clausal contribution

δώδεκα: 'twelve.'

καὶ
and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ
the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυσίαι
grain offerings

Nominative

nominative (accompanying offerings)

→ participant prominence

θυσία (pl. θυσίαι): 'grain offerings'; the cereal offerings accompanying each burnt offering (הַקֶּלֶחַ).

αὐτῶν
their

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

καὶ
and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ
the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σπονδαὶ
drink offerings

Nominative

nominative (accompanying offerings)

→ participant prominence

σπονδή (pl. σπονδαί): 'drink offerings / libations'; the wine libations poured out with the burnt and grain offerings (הַיַּיִן); mentioned only in this summary.

αὐτῶν
their

Genitive

genitive of possession

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession.

καὶ
and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χίμαροι
he-goats

Nominative

nominative (itemized total: sin-offering goats)

→ participant prominence

χίμαρος (pl. χίμαροι): 'he-goats'; twelve, one per leader, for sin.

ἐκ
from

preposition + genitive (source)

→ spatial or relational framing

ἐκ (ἐξ): 'from.'

αἰγῶν
goats

Genitive

genitive of source

→ relational specification

αἶξ: 'goat' (רִי).

δώδεκα

twelve

numeral

→ clausal contribution

δώδεκα: 'twelve.'

περὶ

for

preposition + genitive (purpose)

→ spatial or relational framing

περὶ + gen.: 'for'; sin offering (πλῆρη).

ἁμαρτίας

sin

Genitive

genitive object of περὶ

→ relational specification

ἁμαρτία: 'sin.'

88 πᾶσαι αἱ βόες εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις εἴκοσι τέσσαρες κριοὶ ἐξήκοντα τράγοι ἐξήκοντα ἁμνάδες ἐξήκοντα ἑνιαύσαι ἄμωμοι αὕτη ἢ ἐγκαίνωσις τοῦ θυσιαστηρίου μετὰ τὸ πληρῶσαι τὰς χεῖρας αὐτοῦ καὶ μετὰ τὸ χρῖσαι αὐτόν

All the cattle for the peace offering: twenty-four heifers, sixty rams, sixty he-goats, sixty year-old ewe-lambs without blemish. This was the dedication of the altar after the consecration of his hands and after his anointing.

Grand totals concluded (peace-offering animals) + closing inclusio πᾶσαι αἱ βόες εἰς θυσίαν σωτηρίου

The peace-offering totals: 24 heifers, 60 rams, 60 he-goats, 60 ewe-lambs (12 × the daily 2, 5, 5, 5). The verse closes the whole dedication-block with αὕτη ἢ ἐγκαίνωσις, an inclusio with v. 84 / v. 10, locating the dedication 'after the filling of the hands' (a priestly ordination idiom) and 'after the anointing.' The clause πληρῶσαι τὰς χεῖρας ('fill the hands') is the LXX's calque of the Hebrew מָלַךְ הַיָּדַיִם , the technical phrase for priestly consecration/ordination.

πᾶσαι

all

Nominative

attributive adjective (with βόες)

→ participant prominence

πᾶς (fem. pl. πᾶσαι): 'all.'

αἱ

the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βόες

cattle

Nominative

subject (collective)

→ participant prominence

βοῦς (pl. βόες): 'cattle'; the large livestock for the peace offering.

εἰς

for

preposition + accusative (purpose)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'for.'

θυσίαν

sacrifice

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

■ θυσία: peace offering.

σωτηρίου

of peace

Genitive

genitive (defining θυσίαν)

→ relational specification

■ σωτήριο: peace offering (סִמְחָה).

δαμάλεις

heifers

Nominative

nominative (itemized total)

→ participant prominence

■ δάμαλις (pl. δαμάλεις): 'heifers'; twenty-four (12 × 2).

εἴκοσι

twenty

numeral (with τέσσαρες: 'twenty-four')

→ measure or count

■ εἴκοσι: 'twenty'; with τέσσαρες = 24.

τέσσαρες

four

Nominative

numeral ('twenty-four heifers')

→ measure or count

■ τέσσαρες: 'four'; 24 heifers in all.

κριοὶ

rams

Nominative

nominative (itemized total)

→ participant prominence

■ κριός (pl. κριοί): 'rams'; sixty (12 × 5).

ἑξήκοντα

sixty

numeral

→ measure or count

■ ἑξήκοντα: 'sixty'; 12 × 5.

τράγοι

he-goats

Nominative

nominative (itemized total)

→ participant prominence

■ τράγος (pl. τράγοι): 'he-goats'; sixty (12 × 5).

ἑξήκοντα

sixty

numeral

→ measure or count

■ ἑξήκοντα: 'sixty.'

ἀμνάδες

ewe-lambs

Nominative

nominative (itemized total)

→ participant prominence

■ ἀμνάς (pl. ἀμνάδες): 'ewe-lambs'; sixty (12 × 5).

ἑξήκοντα

sixty

numeral

→ measure or count

■ ἑξήκοντα: 'sixty.'

ἐνιαύσιαι

year-old

Nominative

attributive adjective (modifying ἀμνάδες)

→ participant prominence

■ ἐνιαύσιος (fem. pl. ἐνιαύσιαι): 'year-old.'

ἄμωμοι

without blemish

Nominative

attributive adjective (modifying the animals)

→ participant prominence

ἄμωμος: 'unblemished / without defect'; renders **קִמְּוִם**; the requirement of physical perfection for sacrificial animals (Lev 22:19–21); appended in this summary to characterize the whole offering.

αὕτη

this

Nominative

demonstrative pronoun (subject of closing nominal sentence)

→ participant reference

οὗτος (fem. αὕτη): 'this'; the closing demonstrative forming an inclusio with v. 84 (οὗτος ὁ ἐγκαινισμός).

ἡ

the

Nominative

article

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐγκαινῶσις

dedication

Nominative

predicate nominative ('this was the dedication')

→ participant prominence

ἐγκαινῶσις: 'dedication / renewal'; a variant of ἐγκαινισμός (cf. vv. 10, 84), here closing the whole dedication-block.

τοῦ

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυσιαστηρίου

altar

Genitive

genitive (objective: 'dedication of the altar')

→ relational specification

θυσιαστήριον: 'altar.'

μετὰ

after

preposition + accusative (temporal, with articular infinitive)

→ spatial or relational framing

μετά + acc.: 'after'; with the articular infinitive τὸ πληρῶσαι, 'after the filling.'

τὸ

the

Accusative

article (with infinitive)

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πληρῶσαι

to fill / the filling

Aor Act Inf · πληρόω

articular infinitive (object of μετά: 'after the filling')

→ aorist infinitive (completed act of consecration)

πληρόω: 'fill / complete'; the idiom πληρῶσαι τὰς χεῖρας ('fill the hands') is the LXX's literal calque of Hebrew **מָלַא יָדַי**, the technical term for priestly ordination/consecration (Exod 28:41; 29:9); 'after the filling of his hands' = after the priests were consecrated.

τὰς

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χεῖρας

hands

Accusative

accusative object of πληρῶσαι

→ object specification

χεῖρ (pl. χεῖρας): 'hand'; the 'filling of the hands' is the Hebraic idiom for ordination/installation to priestly office.

αὐτοῦ

his

Genitive

genitive of possession (the altar's / priesthood's)

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive of possession (the altar's / priesthood's).

καὶ

and

coordinate conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετὰ

after

preposition + accusative (temporal, with articular infinitive)

→ spatial or relational framing

μετά + acc.: 'after'; parallel temporal phrase.

τὸ

the

Accusative

article (with infinitive)

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρῖσαι

to anoint / the anointing

Aor Act Inf · χρίω

articular infinitive (object of μετὰ: 'after the anointing')

→ aorist infinitive (completed act of anointing)

χρίω: 'anoint'; the articular infinitive τὸ χρῖσαι, 'the anointing'; the dedication followed the anointing of the altar (v. 1), closing the frame.

αὐτόν

it / him

Accusative

accusative object of χρῖσαι (the altar)

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative object of χρῖσαι (the altar).

89 ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι Μωυσῆν εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου λαλήσαι αὐτῷ καὶ ἤκουσεν τὴν φωνὴν κυρίου λαλοῦντος πρὸς αὐτὸν ἄνωθεν τοῦ ἱλαστηρίου ὃ ἐστὶν ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ τοῦ μαρτυρίου ἀνὰ μέσον τῶν δύο χερουβιμ καὶ ἐλάλει πρὸς αὐτόν

And when Moses went into the tent of meeting to speak with him, he heard THE VOICE of the LORD speaking to him from above the mercy seat that is upon the ark of the testimony, between the two cherubim; and it spoke to him.

HEADLINE CRUX — the climax: the inauguration of the place of revelation

ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι Μωυσῆν

The chapter's true climax and headline crux. After the long, formulaic dedication, the narrative arrives at its theological purpose: the dedicated tabernacle becomes the locus of revelation. When Moses enters the tent of meeting, he hears THE VOICE (τὴν φωνήν) of the LORD speaking from above the mercy seat (ἄνωθεν τοῦ ἱλαστηρίου), between the two cherubim — the exact fulfillment of the promise of Exod 25:22 ('there I will meet with you and speak with you from above the mercy seat, between the two cherubim'). The imperfect ἐλάλει ('and it kept speaking / used to speak') signals that this is not a single event but the inauguration of an ongoing mode of divine-human communication. The term ἱλαστήριον — 'mercy seat / place of atonement / propitiatory' — is the same word Paul applies to Christ at Rom 3:25, making this verse a deep typological anchor: the place where God's voice meets atoned Israel.

ἐν

in / when

preposition + dative (temporal, with articular infinitive)

→ spatial or relational framing

ἐν + dat.: with the articular infinitive τῷ εἰσπορεύεσθαι forms a temporal clause ('when/while Moses was entering'); a common LXX construction rendering the Hebrew infinitive-construct with אַ.

τῷ

the

Dative

article (with infinitive)

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εἰσπορεύεσθαι

to enter / entering

Pres Mid Inf · εἰσπορεύομαι

articular infinitive (temporal: 'when Moses entered')

→ present infinitive (durative: the recurring act of entering)

εἰσπορεύομαι: 'enter / go in'; the present (imperfective) infinitive denotes the recurring, customary act of Moses entering the tent — preparing for the iterative ἐλάλει at the verse's end.

Μωυσῆν

Moses

Accusative

accusative subject of the infinitive

→ object specification

Μωυσῆς (acc. Μωυσῆν): the subject of the articular infinitive (accusative, as standard in this construction).

εἰς

into

preposition + accusative (direction)

→ spatial or relational framing

εἰς + acc.: 'into.'

τὴν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκηνὴν

tent / tabernacle

Accusative

accusative object of εἰς

→ object specification

σκηνή: 'tent / tabernacle'; in the phrase σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου, the tent of meeting Moses now enters to receive the divine word.

τοῦ

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μαρτυρίου

testimony

Genitive

genitive (defining σκηνήν: 'tent of testimony')

→ relational specification

μαρτύριον: 'testimony / witness'; σκηνή τοῦ μαρτυρίου, the tent housing the ark of the testimony — the meeting-place of God and Moses.

λαλῆσαι

to speak

Aor Act Inf · λαλέω

infinitive of purpose ('to speak with him')

→ aorist infinitive (purpose)

λαλέω: 'speak'; the purpose infinitive — Moses enters in order to speak with God; renders לַמֶּלֶךְ דַּבֵּר (Exod 25:22).

αὐτῷ

with him

Dative

dative (with λαλῆσαι: 'to speak with/to him')

→ participant reference or interest

αὐτός: 'him'; God, the divine interlocutor with whom Moses speaks.

καὶ

and

narrative conjunction (apodosis)

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἤκουσεν

he heard

Aor Act Indic 3 Sg · ἀκούω

main verb (the act of hearing the voice)

→ constative aorist (the decisive event of hearing)

ἀκούω: 'hear / listen'; the central verb of the verse and of the chapter's climax — Moses 'heard the voice'; renders שָׁמַע.

τὴν

the

Accusative

article

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φωνήν

voice

Accusative

direct object of ἤκουσεν (THE VOICE)

→ object specification

φωνή: 'voice / sound'; renders בֵּית; the articular τὴν φωνήν — THE VOICE — is the climactic object of the whole chapter: the very voice of God now audibly present in the dedicated sanctuary.

κυρίου

of the LORD

Genitive

genitive of source/possession (whose voice)

→ relational specification

κύριος (gen. κυρίου): rendering of the Tetragrammaton יהוה; the voice is YHWH's own — unmediated divine speech from the holy of holies.

λαλοῦντος

speaking

Pres Act Part Gen Masc Sg · λαλέω

attributive participle (modifying κυρίου: 'the LORD speaking')

→ present participle (ongoing speech)

λαλέω (pres. part.): 'speak'; the present participle depicts the voice as actively, continuously speaking; agrees with κυρίου.

πρὸς

to

preposition + accusative (direction of speech)

→ spatial or relational framing

πρὸς + acc.: 'to / toward.'

αὐτὸν

him

Accusative

accusative object of πρὸς (Moses)

→ participant reference

αὐτός: 'him'; Moses, the recipient of the divine speech.

ἄνωθεν

from above

adverb / improper preposition + genitive ('from above the mercy seat')

→ spatial or relational framing

ἄνωθεν: 'from above'; with the genitive τοῦ ἱλαστηρίου localizes the voice's source above the mercy seat; renders לַעֲלֵי (Exod 25:22).

τοῦ

the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱλαστηρίου

mercy seat / propitiatory

Genitive

genitive (with ἄνωθεν: 'above the mercy seat')

→ relational specification

ἱλαστήριον: 'mercy seat / place of atonement / propitiatory'; renders תְּהִנִּיחַ, the gold cover of the ark sprinkled with blood on the Day of Atonement (Lev 16:14–15); the very point from which God promised to speak (Exod 25:22); Paul applies the same word to Christ at Rom 3:25, making this the OT type of the place where the atoning God meets his people.

ὃ

which

Nominative

relative pronoun (subject of ἐστίν, referring to ἱλαστηρίου)

→ participant reference

ὃς (neut. ὃ): relative pronoun; introduces the locating clause 'which is upon the ark.'

ἐστίν

is

Pres Act Indic 3 Sg · εἰμί

verb of relative clause (locating the mercy seat)

→ stative present (its fixed position)

εἰμί: 'be'; the present locates the mercy seat's permanent position upon the ark.

ἐπὶ

upon

preposition + genitive (position)

→ spatial or relational framing

ἐπὶ + gen.: 'upon / on.'

τῆς

the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κιβωτοῦ

ark

Genitive

genitive object of ἐπὶ

→ relational specification

κιβωτός: 'ark / chest'; renders כִּי־אֲרָן; the ark of the covenant/testimony, over which the mercy seat rests and between whose cherubim God speaks.

τοῦ

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μαρτυρίου

testimony

Genitive

genitive (defining κιβωτοῦ: 'ark of the testimony')

→ relational specification

μαρτύριον: 'testimony'; the ark of the testimony, holding the tablets of the covenant (Exod 25:16, 21).

ἀνά

in / among

preposition (with μέσον: 'in the midst of')

→ spatial or relational framing

ἀνά: in the idiom ἀνά μέσον ('between / in the midst of'), rendering מִבֵּין / בֵּין; localizes the voice between the cherubim.

μέσον

midst / between

Accusative

accusative (in the idiom ἀνά μέσον: 'between')

→ object specification

μέσος: 'middle / midst'; ἀνά μέσον τῶν δύο χερουβim, 'between the two cherubim.'

τῶν

of the

Genitive

article

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δύο

two

numeral (modifying χερουβim)

→ measure or count

δύο: 'two'; the two cherubim of beaten gold flanking the mercy seat (Exod 25:18–20).

χερουβim

cherubim

genitive of relationship (indeclinable, transliterated)

→ clausal contribution

χερουβim: transliteration of Hebrew כְּרוּבִים (already a plural); indeclinable in the LXX; the cherubim whose outspread wings overshadow the mercy seat, between which YHWH is enthroned and speaks (cf. 1 Sam 4:4; Ps 80:1).

καὶ

and

narrative conjunction

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλάλει

it kept speaking

Impf Act Indic 3 Sg · λαλέω

main verb (closing: the ongoing divine speech)

→ iterative/durative imperfect (continual, repeated speaking)

λαλέω (impf. ἐλάλει): 'speak'; the imperfect — 'and it kept speaking / used to speak to him' — is theologically weighted: it signals not a single utterance but the inauguration of an ongoing mode of revelation; from this moment the dedicated tabernacle is the standing place where God continually speaks with Moses (cf. Exod 33:11; Num 12:8).

πρὸς

to

preposition + accusative (direction of speech)

→ spatial or relational framing

πρὸς + acc.: 'to.'

αὐτόν

him

Accusative

accusative object of πρὸς (Moses)

→ participant reference

αὐτός: 'him'; Moses — the chapter, and with it the whole dedication, ends on the note of God speaking to his mediator from the atonement-place: the sanctuary has become the house of the living voice.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.